

古代チベット史考異

—唐朝と古代チベット王朝との姻戚関係—(下)

山口瑞鳳

目次

- 一、文成公主の入蔵と再婚
- 二、*Khri sron brtsan* のシロノロシ
- 三、文成公主と金城公主の伝説の交替
- 四、あとがき

一、文成公主の入蔵と再婚

前篇を通じて筆者は *Gun sron gun brtsan* と *Khon co mah mo rje khri skar* との結婚、彼等の子 *Mar slon man brtsan* の出生、更に、*Gun sron gun brtsan* の死とその父の再登位について混乱した記録からクロノロジーの再構成を試みた。特に、*Khon co mah mo rje khri skar* とは文成公主その人であろうと主張した。幸いに、スタイン卿の蒐集した中亜チベット文書のうちに文成公主の入蔵を伝える断簡があるので、次にとりあ

げて読んで見たい。これについては既に、F. W. Thomas 氏の紹介と解説⁽¹⁾とがある。然し、筆者は多くの点でその説を受け入れることができないので、新たな読み方と訳文とを示し、異見についてはそのつど、本文と註記のうちで説明を試みた。なお、佐藤長氏も同文書について Thomas 氏の見解を批判⁽²⁾している。

問題の文書は、Aurel Stein 卿の第三次探險の際に得られたもので、Thomas 氏は vol. 69, fol. 84 と示して⁽³⁾いる。紙幅の右側五分の二相当部分が欠損し、各行十六乃至十七語が欠けているという。

多少長くなるが全文を Indian Office Lib. 提供の写真によつて検討してみよう。Thomas 氏が想定した部分はずべて削り、筆者の想定附加部分を () に入れて示す。難読の箇所について Thomas 氏に従う場合は氏と同様「」に入れ、筆者自身の読み方は () で示した。同氏の附加した想定に従う場合は、原文通りイタリック態で示した。⊗印と(⊗……)とは Thomas 氏のみ所見を記したものである。

1. gy(i Mu tho)……(g-Yañ ca)ñ mkha(r)[⊗] ……o-m-t……ヤムチムン替……
2. ……s ston khri [g]das dan / Cog [ro] Cun bzaiñ
hdam koiñ (dan)…… (⊗)……s sto(?)
……………ンチチとチムロ・チムンサンナムコン (と)
3. ……Ma ga tho gon kha gan la phyag b(gyi)so
// ston mo ched po gsol…… イガトムンカガンに敬礼した。大饗宴を催し申し上げ……
4. stras…u…(ston) mo pha hbars d(rin) lra dan /
bya dgañ ched po (stsal te riag brdzans/) …… 御子……が宴と下賜品として銀(一)五と、褒美を沢山(賜
わじつ酬いられた。)
5. du bla(b) nas (i)ñ(gi loñ) lo sar dan / dbyar
に建つ(羊)の年の年が新たまる(即ち、申の年、六三六

- sia ra bañi [sku bla] ched po g(s)o(t)l)……
6. ((ston mo)) (gsol)/(dehi) dbyar rMa chab
 ((g)yi Mu to lyin na chud du btab…… (X) sphyan)
7. …… (gnag) lins ched po bgyis te// ri dags kyain
 n ……
8. Khri s(ron brtsan gyi sra)s gyi pho bran dehi
 dg[ʉ]n Sra bal gyi g-Ya[r̥n ca]n (mkhar du btab
 nas dgun sia ra bañi sku bla ched po yan der
 gsol) (X)khrin sa)
9. de nas [dehi] (dgun) ……gnam gyi sras Ma
 ga tho gon kha gan gyi (btsun mor?)……
10. s[ʉ] t[ʉ] n[ʉ] khab tu bshel(s)je Ha sha rjeñi
 dpyan [lagi sa] bkab nas//…… (X) su)
11. ((r)je dañi tton jen du spar// de nas spreñu loñi
 lo sa[r̥] // Sra ba[ʉ] (gyi g-Yan can mkhar du
 bañugste dbyar sia ra bañi sku bla ched)
- (X) [p] d[ʉ]ñi Lyon……spreñu lo sor)
12. po yan der gsol // dehi dbyar yuñ bisan mo
 Khri bañs gyi sham (rin) (du)……
- (X)du 45字真ごみそなご)
13. ston re yo sar bkral nas // pho bran rMa chab
 gyi g(La)n ma lun du b(rab)……

年になる」(11)と初夏の聖寿大祭を(催し申し上げ)……
 宴を(催し申し上げた)。(その)夏マチュのムトリンにテ
 ント群を建て……

……(野生)家(畜の)山狩りをしたところ、野獸も……
 チ(ソントツェンの御子)の宮居をその冬サハルのヤンチ
 ェン(暮にたてて初冬の聖寿大祭もそこを催し申し上げ
 た)

それからその(冬)……天の子、マガトゴンカガンの(妃
 だ)……
 セトリ(を)を宮居に迎えて、アムシャの君主のかねて所
 望のことが達せられた後……

レズイトンシェンに昇進した。それから申年の年が新たま
 つた一酉の年、六三七年になつた。サハルの(ヤンチエ
 ン)群にましましたので初夏の聖寿大)

祭もそこで催し申し上げた。その年の夏(アムシャ)の母な
 る王妃チマンの待従として……

各千の新規需要を賦課した後、宮居をマチュのランマルン
 に建てた。……

- (⊗) ston sde mo [spar] bkai)
14. dehi ston pho bran Tsoegi Sra bal gyi g-Yan can mkhar du brab nas (bya lohi lo sar dan dbyar sla ra bahi sku bla yan der gsol // dehi) (⊗ Tsoegi脱落)
15. dbyar (g-Yan ca)n mkhar du bshugste // shañ rGyal tsan sug las……
16. shan lo[n] hdi gn̄is [sug las] r̄ies nas r̄isis ched po beyis/ (de nas kh̄yi lohi lo sar dan dbyar sla ra bahi sku bla ched) (⊗ r̄ies の s は 照合 ない)
17. [p]o ya[n] der gsol / [de]hi dbyar pho bran Sa ton du brab/ de nas…… (⊗ Se)
18. [hi sku] bla yan der gsol // de nas hphrul gyi lha bisan po[h̄]i (shal ña nas?)…… (⊗ Ĥa sha sla)
19. dBah̄s sTon re gnad ñun la stsogs pa mchis te // hdun ma (psduste?)…… (⊗ dhen sa)
20. rkan [bk̄ris] sna drugi srun brab // rkan ton dan r̄isis ched po bgyi…… (phagi lohi) (⊗ [g]yūñ)
21. lo sar dan / dbyar sla ra bahi (sku) bla ched po gsol // de nas zla ba…… (hphrul gyi lha bisan po Gun sron gun)
22. btsan gyi (btsun mor) (𑖦𑖧𑖨𑖩 khab tu?) rGya

その年の秋宮居をツオのサメルのマンチェン皆に建てた後(28)
 (酉年の年が新たまる一戌の年、六三八年になる一と、初夏(28)の聖寿祭もそこで催し申し上げた。その年の(28)夏はマンチェン皆にお住いあそばしていたので尚(29)ゲルツェンが職務を……(30)

二人の尚論の職務(30)が済んだ後大調査(41)がなされた。(それがら戌の年が新たまり一亥の年、六三九年となり一初夏の聖寿(32)大祭)を又(32)そこで催し申し上げた。その夏(32)宮居をサトンにたてた。それから……(33)

の聖寿祭もそこで催し申し上げた。その後化身せる神なるツェンポ (= Gun sron gun brtsan) (陞(35)ト)……(36)

ハ・ヤンレネツェン等(37)が至(37)したので軍事会議(を催して)……(38)

カン(39) (単位集団名)に義務(39)すけた六種の(40)役務の履行(40)を定め(41)た。資金調達(41) (徴兵?)と大調査(41)とを行(41)い……(亥の年の(42))

年が新たまる一子の年、六四〇年になる一と、初夏の聖寿大祭を催し申し上げた。それから……(43)ヶ月……(化身せる神なるツェンポ、ゲンソングン)……(44)

ツェンの(妃に)シナの君主の娘、文成公主を娶(45)る……(45)

rjeñi sras mo Mun çe[n] kon co bshe[s].....

23. shan bTsan to re dan ħBro shan Khri bzän kha
ce ston dan / Cog ro..... (ħBro shan brTan)
(⊗ bran)

24. [sɛ]ra ya sto mch[is] nas/ de nas btsan mo Khri
banis dan/ sras Ma ga tho gon kha gan.....
(⊗ ya 木堅)

25. gcegs nas // yuñ sras kyī shan rin du // ħa shahi
shan lon [ched po]

26. Da re da blon yi dan// Mug Iden dahī dvon
svon dan//[dahī] son hvan.....
(⊗ Da red blon yi dan //

Mug Iden dñi dñon sor dan // [rta] dpon Wan.....)
27. o(ñ) dur // phuñ thob pa // thabs can gi mchis
bran la stogs e..... (⊗ [p]on dan)

28. Mun ġen khon co dan mjal nas / phan tshun
phyag beγis // ston (mo ched po gsol nas..... ħbul
skyems)

29. sna mañ po phul // de nas Mun çe[n] kho]n co
rTsan yul dñusu..... (⊗ Dñon)

30. dur brab // de nas pho bran Tsogi ([o]ñ) yo dur
brab nas // dgu[n] (ñphrul gyi lha btsan pohi pho

尚ツェントレとド、尚チサンカチエトンとチ
(47) (46) (48) (49)

(マ、尚チン)

マヤトが至(50)つたのち、それから「アシヤの王母」妃チワン
と御子マヤガ (ト、ムンカガン)
(50)

お来(51)したつてから、御母子の侍従にはアシヤの大尚論(51).....
(51)

タレタルシイとムクラン・マイドワンソンとタイインワ
ン.....
(52)

オンドウに(公主を迎えるように)命じられた高位の人
(々)位階のある人々の住居(53).....
(52) (54) (53)

文成公主とお会い(54)になつて、お互に御挨拶をかわされた。
(大)饗宴(が催され).....(公主からツェンポに贈物を)
(54) (55)

各種差(56)し上げられた。それから文成公主はツァン(56)国の中央
に.....
(56)

ドツタ(57)たてた。それから(57)宮居をツァのシモンヨドツタ(58)に建て
た後、冬(58)に(化身せる神なるツェンポの宮居をツァン(59)に
(57) (58) (59)

- brān Tsha cōd du spos dan dgun)
31. sla ra baḥi sku bla ched po yan der gsol // deḥi dbyar pho bra(h)n)..... (⊗ Lda (?) mni[mj]?)
32. mDo blon ched po ḥBro shān brTan sgra ya sto la stsogs pa phuyag ḥtshāl (te ston mo ched po gsol.....)
33. pha ḥbabs dan // bya dgah ched po sīsal te rīaḡ brāzāns / deḥi s(t)o(n).....
34. deḥi dgun Ḥa shāhī shān lon gyi gtsō / Da re da soḥ yi guḥ // de nas..... (⊗ gco/ da red poi yi)
35. g-yuḥi yi ge ni deḥi rtsa rol du thob // naḥ gi blon po shāl ce p[ō]r..... (byi ba lohī)
36. lo s[ā]r dan / dbyar sla ra baḥi sku bla yan der gsol // de nas ston [mo].....
37. de nas deḥi dgun yan Tsha cōd du bshugate / btsan mo Khri banis (dan sras Ma ga to gon kha gan gyi ḥbul skyems nod du mchiste dBahs.....)
38. shān ḥēn gyi bu / dBahs Khri bzān spo skyes la sīsal te brāzāns..... (gnam gyi sras) *Ma ga to*
39. gon kha gan gyi khab du // Mug Iden Ḥa rod par gyi bu mo // Mug (Iden)
40. bkvag nas // mshān yan A lye pan dig shin du

移すと)
 初(冬)の聖寿大祭もそこで催し申し上げた。『ここから其の年の公主以外に関する記録』その年の夏(64)(65)宮居を……
 下の大臣(66)ド。尚テンダヤトなど(ツェンポに)御挨拶申し上げ(大宴が催され……

御下賜品と大きな褒美を賜り、酬いられた。その年の秋……

その年の冬(68)アシャの尚論の長(68)ダレダソインが歿した。その後……

トルロ玉粉で書かれた辞令が、その家族に加えられ、内大臣(72)……

年が新たまる一丑の年六四一年になると、初夏の聖寿祭もそこ(ツマシヨ)で催し申し上げた。その後(大)饗宴……それからその年の冬(73)ツァンシヨにお住いになったので、(アシャ)王(母)妃チマン(と御子マガト)モンカガンの贈物が届いたので……(76)

シャムヒェミンの子、ン・チサンボケに命じて(贈物一又は、返礼を)とどけさせた。……(天の子マガト)モンカガンの妃にムクテンンロバルの息女、ムク(デン)……

をめぐって、御名もアリェンディクシンとつけられた。

- brags //
 41. de nas (glan) gi lo la / pho bran Tsha god du
 brab nas // lo sar dan dbyar (sla ra bahi sku bla
 yan der gsol // (⊗ [glan])
 42. las pyunste // skyin bar Cud pu Khri gzu sbur
 cun bskos // byun (bah)
 43. dehi dbyar pho bran Tsha god du bshugste //
 lam Khon co ghi hod (dan hdrah bar gdan pah
 lla sras sku bitanste ston mo)
 44. ched po gsol te // rdzons kyari nod du mchis //
 slar yan yan.....
 45. gza (gzva?) brgyah dan / rha mo yan rha rdzi
 dan beas / rta yan rta rdzi dan beas.....
 46. dan beaste brdzanis // (de nas) [m]chis pah dBahs
 dpon g-yog ri [] (por ston mo pha babs dan bya
 dgalh stsal.....) (⊗pha sde)
 47. de nas pho bran Tsha god du bshugste / dgun
 sla ra bahi sku bla ched po gsol / (dehi dgun.....
 gnam gyi sras) Ma
 48. ga tho gon kha gan gyi khah tu / Cog ro sTon
 re kon zuin gi bu mo Cog ro..... (bsheste
 mtshan yan)

.....
 その後、丑の年のうまに宮居をツマシニ建ててから年が
 (寅)の年六四二年に) 新たまると、初夏の聖寿祭もそこで
 催し申し上げた。
 から免ぜられたので、代りにシユブ・チズブルチュンが任
 命された。免官(になつた).....
 その夏ツマシの宮居にましまし、そこで妃(文成)公主
 は揚の光(とまじうかがやかしい王子をお生みなされたの
 で)(祝賀の)
 大(夏)を催し申し上げると、(祝賀の)贈物も(沢山)
 届けられた。更に、又又.....
 綱百(疋)と駱駝は駱駝の司と共に、馬は馬の司と共に、

 と共に(返礼に)贈(83)つた。それからやつてきていたバ氏主
 従一同(に宴を賜わり、下賜の品と褒美を下され.....)
 その後ツマシの宮居にましましたので、初冬の聖寿大
 祭を(そので)催し申し上げ(その冬)..... (天の子)
 4
 ガトウシカガンの后宮にチヨロ・トンレンコンメンの娘チヨ
 ロ..... (娶つて御名め).....

49. dig shin du btags/sTon re khon zun thabs
spar te dinl gyi yi ge
50. brab nas/stagi lohi lo sar dan dbyar sla ra
bahi sku bla ched po (yan der gsol/.....)
51. rin lugs/dbah sTag sgra khon-o-dan/Cog ro
sTon (re) (Khon zun)
52. sTon nen [(sɔ)ur] kon dan/Mug iden dahi dven
sven dari/Da re da (⊗ Da red)
53. sstal te/Ha sha yul du mchis nas/hbaris Ha
sha phrogs..... (⊗ phyogs)
54. star Ha sha (yul) du brlad de gcegs nas/gul
[du] se.....o.... (dguñ du)
55. (gcegsste) yun sras

Thomas 氏は先ず年次の決定に関して誤りを犯しているようである。右の文書中に確実に示された年次は一一行目と 田々 ⑧ sprehu lo 「申年」と四一行目 ⑨ glañ gi lo 「丑年」、五〇行目に見える stagi lo 「寅年」のみである。この申年は六三六年に当り、丑年は六四一年、寅年は六四二年に相当する。同氏の誤の基すくところは、Bushell の訳した中国史料の年次の示し方についてその性質を考慮するところが全くなかつたことと、A. Csoma de Körtös が Vaidurya dkar po ⑩ ⑪ bstan tsis の訳で示した西暦相当年次が狂っていたことを知らなかつたからに過ぎない。こゝから迷つた挙句、Thomas 氏は khvñhi lo 「戌年」を片や六三八年とし、片や六三九年とし

チヤクシン⁽⁸⁶⁾とつけられた。(父の)トレンコンメンは位階を昇進⁽⁸⁷⁾され、銀字の辞令⁽⁸⁷⁾(を与えられ)……
たてたのち寅年が新たまる(六四三年になる)と初夏の聖寿大祭(もそ)に催し申し上げた。……
(ツェンポの)補佐に当り、ン・タクラコンロとチヨロ・トレン(コンメン)……
トレンヒンブルコンと、ムクテンタイテンセンと、ダレダ命⁽⁸⁸⁾じたのび(彼等は)アシヤの国に至つたが、その後臣属⁽⁸⁷⁾して来たアシヤが掠奪⁽⁸⁷⁾され
再び(ツェンポは)アシヤの国に加勢⁽⁸⁸⁾に赴かれた後途中(なくなられた)⁽⁸⁹⁾
⑩ ⑪ 御母(公主)と御子(マニルンヤンワメン)は

て、兩者の喰い違いは中国と吐蕃の用いた曆の相違であらうと意見を曖昧にしたのである。後者に見える六三九年は六四一年を誤り伝えたもので、ここに関する限り曆の相違の問題はない。⁽¹⁰⁾次に、Thomas氏は“sar”を“sar”とし“came”と訳すがこれも誤りで、gsar「新しい」の動詞形、「新たになる」、即ち「改る」「去る」の意味を示すと見なければならぬ。その理由は四一行目の一句に見える用法でも説明される。詳しくは註11、80、101を参照して頂きたい。皮肉なことに、この二重の誤りによつて一一行目、四一行目、五〇行目の条下で示される年次は正しいものになつたが、他の年次は、佐藤氏も指摘したようにすべて安易適当にはめこんだもので何の役にも立たない。理由は各々の註で述べておいた。

亦、古形の言葉の意味を古形として扱わず無造作に現存の辞典をたよりに決めているのが目立つ。敬語の用い方に無神経だつたことも驚くに足るものがある。この文書にはHa shaの王室のことがよく書かれているが、常に吐蕃王朝側から見たそれとの関係である。従つて、pho branとあるのは六三八年以前はIha stras kyi pho branで以後はIphrul gyi Iha btsan pohi pho branの意である。文成公主が六四〇年の秋に暫らくここに留り、その冬、チベット領内のTsha god⁽¹¹⁾に至つたのが大事件であつたことかゝり、他に‘thog ma Ha shaがIhans Ha shaになつたのもこの時期であつたことからHa shaのことが詳しく述べられているわけである。しかし、あきらかにGun ston gun btsanを中心とした編年記と見るべきである。クロノロジーは、敦煌編年記にある六四〇年の公主入蔵と合致し、六四二年のMan ston man btsanの生誕、六四三年に於けるGun ston gun btsanの死歿に關してもこの文書に与えた筆者の推定が成立すると思う。訳文と註とから判じて頂きたい。

文書には Guñ sroñ guñ brisan の名は二三行目の冒頭に brisan と見える以外に現れないが、先に、チベットの後代史家の説から再構成した Guñ sroñ guñ brisan のタロノロジが、即位年次を除いてすべて受け入れられることになる。即位年次に関しても、一八行目に従来の (lha) sras が始めて hphrul gyi lha brisan po と出てくる。これらは六三九年夏のことになるから、六三八年に即位があつたことを裏書きするものと取つてもよいのではなからうか。とすれば、文書には文成公主がツェンポの妃として明瞭に現れるので、前篇の結論と綜合して、Khon co mañ mo tje khri skar は文成公主に他ならないと断言して障りがないとせられよう。

中国文献では新唐書吐蕃伝に次のようにある。

十五年、妻以₁宗女文成公主、詔₂江夏王道宗、持₃節護送、築₄館河源王之國、弄贊率₅兵、次₆相海親迎、見₇道宗、執₈婿礼、恭甚、見₉中国服飾之美、縮縮媿沮、帰₁₀国、自₁₁以₁₂先未₁₃有₁₄昏₁₅帝女者、乃₁₆為₁₇公主築₁₈一城、以₁₉夸₂₀後世、遂立₂₁宮室、以₂₂居。

旧伝でもほぼ同文である。通鑑も貞観十五年(六四一)正月丁丑を⁽¹⁰⁴⁾これの日時に与えている。然し、通鑑では、前年閏十月丙辰の条に……以文成公主妻之とあるので、⁽¹⁰⁴⁾この方が成婚の時期で、正月は江夏王道宗が帰国して報告した時と見るべきであろう。この点は註のうちで略説しておいた。⁽⁹⁷⁾⁽¹⁰⁰⁾⁽¹⁰⁴⁾

出迎へに出た弄贊は他の文献では贊普とのみ記したのであり、⁽¹⁰⁷⁾Guñ sroñ guñ brisan に相違ない。この文書による限り、弄贊の文字に相應する Sroñ brisan sgam po でないと断言できる。⁽¹⁰⁶⁾河源王の国とは河源郡王諾曷鉢の国との意で、唐朝では彼を吐谷渾の王としていたからここでは手を加えたのであろう。事実彼の王が出迎えたとも、その妻の弘化公主が出迎えたとも示されていない。⁽¹⁰⁸⁾この点を注意したい。スタイン文書では、Ma ga to gon

Kia gan とその母 Khri bans とが家来をつれて、吐蕃王朝の家臣も至つた後に文成公主の出迎えに赴いている。中国側では彼等を吐蕃系の王として無視しているわけであろう。⁽¹⁰⁸⁾「築館」⁽¹⁰⁹⁾とあるのを敢えて説明すれば、文書の二九行から三〇行に見られる「ツァン国の中に……………ドウにたてた。」とあることを指し、この場所は多分、そのあとに出る Tsogi Jon yo du と同じであろう。栢海というのもこれを指すのでなからうか。帰国して公主の為に一城を構築した⁽⁸⁸⁾とは Tsha god に建てた pho bran であろう。文書によると、夏冬共にここにいたようだから、この宮居はテント群 (pphru ma 或は sbra)⁽¹⁰⁰⁾ではなく固定家屋であつたと思われる。Tsha god は旧来からのチベット領である。

文成公主がチベットでつゝたとき、王（勿論、Sron btsan sgam po と書いてあるが）は二十才だつたと Jigs med rdo rje の蒙古ラマ教史⁽¹¹¹⁾であり、これを Gun sron gun btsan の年とすれば六四〇年になる。亦 Klon rdol bla ma はその著作集の Ha の章に彼女の Zan chin なる中国名⁽¹¹²⁾を伝えている。

因みに、Gun sron gun btsan が六四三年に Ha sha へ援けに赴いたのは、慕容諾曷鉢の宰相宣王が前者に叛いてめぐらした謀略が露見して席君賈の軍に討たれ、その後⁽⁹¹⁾に国中が乱れたと伝えられていることに関係がある⁽⁹²⁾。とり残された文成公主母子 yum sras はその後どうしたのであるか。敦煌編年記⁽¹¹³⁾には次のような記事が見えている。

de nas lo drug nah / btsan po khri sron rtsan dgun du ggegs so / bisan mo nuñ cañ koñ co dan dgun lo gsum
bgos so /

それ(六四三年)から六年して(即ち六四九年)ツェンポ・チソンツェンは歿せられた。妃の文成公主とは三年(間)結婚生

活をなされた。

右の記事について佐藤氏は異説を立て、六四一年から六四三年までを結婚の時期と述べているが、その根拠とする六年間の Shan shuh 討伐は六四三年に Khri sron brtsan が再登位した後に片附いたものとして *ihans su* *brugs ste mahjo* 「鎮圧して、支配下に入れた。」と敦煌編年記自体に述べている以上問題にならない。

文成公主は六四六年から六四九年までの三年間を先の夫の父と共に過したのである。

旧唐書吐蕃伝に左のような記事がある。

太宗伐遼東還、遣祿東贊來賀、奉表曰、聖天子平定四方、日月所照之國、並為臣妾、而高麗特遠、闕於臣礼、天子自領百萬、度遼致討、曠城陷陣、指日凱旋、夷狄纒聞陛下發駕、少進之間、已聞歸國、雁飛迅越、不₍₁₁₇₎及陛下速疾、奴忝預子婿、喜百常夷、夫鵝猶雁也、故作金鵝奉獻。

その鵝瓶は高さ七尺、内には酒三斛を容れることが出来たとある。太宗の帰還は旧唐書太宗本紀によれば、貞觀二十年三月己巳で、吐蕃の奉表は、冊府元龜九七〇外臣部朝貢三に「貞觀二十年七月、吐蕃上表、獻金鵝」とある。この時期（六四六年）には文成公主が Khri sron brtsan と再婚していたことがわかる。つまり、再登位したツェンポが「奴忝預子婿」と自ら称しているからである。然し、これは凱旋祝賀にかこつけて文成公主の再婚の黙認を求めたものであるかもしれない。旧伝では一項おいて、次のように示している。

高宗嗣位、授弄贊、為駙馬都尉、封西海郡王、賜物二千段、

右は、高宗即位の機会に Khri sron brtsan を公式に公主の「婿」と認めたことを示す。

因みに、吐蕃王朝一代の間に総理大臣である *blon che* ⁽¹⁰⁾ 大論が直接唐朝に赴いた例は、文成公主入藏の際と、右の再婚の許しを求めに *mGar ston rtsan yul zun* が送られたことの二回しか記録されていない。二つの事件の重要性に相応していることを察しうるでもあろう。文成公主は当初、再婚を拒んだので六四三年から六四六年の間寡婦であつたものと考えられる。唐朝側では、この事実を故意にかくしたとしても不思議ではない。夷狄の習俗に公主の運命を任せたことは唐朝の權威にかかわることであり、しかも、それが中国の習俗ではむしろ背徳的なことであつたからなおさらであらう。その点、後代の仏教史家にとつては印度系の「妻女」の觀念をもつても同様であつた。まして彼等の讚うべき *sPyan ras grigs dban, Avalokiteśvara* 觀世音の化身たる *Sron brtsan sgam po* には最もふさわしくない行為だつたと考えられる。

二 Khri sron brtsan のクロノロジー

Khri sron brtsan のクロノロジーに関しては既にいくつかの研究があり、佐藤氏がとりあげているから一々触れない。これらの間にも死歿年次に関しては敦煌編年記があるので紛糾することはないが、生誕年次については八十二才説にまどわされたり、これが *Mañjuśrīmūlatantra, hJam dpal rtsa rgyud* の予言 *lun bstan* によるもので根拠がないとして全くこれを捨てて省りみなかつたりしている。然し、その代りにとつたものがおおむね後代のチベット史家によつて勝手に加えられた十干相当の「五元の兄弟」^{えい} によるものであり、これに振りまわされて、六一七年といつたり、六二九年だと唱えたりしている。最も不思議なのは誰も古代史家の諸説を比較して見ようと

していないことである。

前篇の諸註⁽¹²⁾で既に説明したから一々出典をのべないが、結局、チベット史家の間で最も一致した共通の結論は丑の年に生れたこと、六十九年支配したこと、八十二才で歿したこと、十三才で即位したこと、中間に Gun sron gun brisan の支配があつたことなどである。死歿年次は敦煌編年記⁽¹³⁾によつて六四九年と確認される。従つて旧唐書卷四、高宗本紀に

永徽元年五月、吐蕃贊普死、遣_三右武衛將軍鮮於匡濟、齎_三爾書_二往弔_レ祭。

とあるのは弔祭使の派遣、又は、むしろ帰朝の際の記録の年月が書きとどめられたものと見るべきである。⁽¹⁴⁾

Gya yig tshan⁽¹⁵⁾によつて吐蕃伝のこの年次（「永徽初」）が一度チベットに伝えられると死歿年次は六五〇年とされ、戌の年に安定し、これから逆算すれば八十二才歿は確かに生年が丑の年に当るのでチベット史家は誰もその真憑性を疑わなかつた。⁽¹⁶⁾

然し、六四九年から逆算すれば、八十二才では一年外れるので八十二才歿説は疑わしいものになる。といつても、これを黙殺するのは勿論慎重でない。大事をとつて八十二才歿説の成立段階を考慮して見るべきであらう。

後代史家の説から特に矛盾を蔵したものに目をつけてその手がかりをひき出して見よう。Gyal rabs gsal bahi⁽¹⁸⁾ me lon⁽¹⁹⁾ ンダ、

de ltar sprul pahi chos rgyal chen po de / dguñ lo bdun cu tham pa rgyal sa bzun / / dguñ lo bryad cu
gya gñis bshed pa na / / yid dam lha yi thungs kar thim par gyur /

このようにかの化身せる大法王はちよとど七十年王位にとどまられ、(中略)御年八十二才になられたとき(中略)御護持仏の心臓のところへ消え(亡くな)られた。

ここでは一般に用いられている六十九年在位説が一年増の七十年になつていながら八十二才歿説をとつている。勿論、あしかけ(10 no 或は 10 skor)七十年としてゐるつもりであらう。しかし、この七十年は元来七十二年とあつたのを改竄したものとと思われる。とゞうのは、⁽¹²⁸⁾dpaho gtsug lag hphren ba が

sprul pañi rgyal po des dgun lo bou gsum la chab srid mñah mdzad pa nas lo don gnis su chab srid chos bshin du bskyanis te dgun lo brygad bou rtsa gnis bshes pa sa pho khyi lo smin drug gi zla bañi tshes bcuñi (53b/54a)ñin dbon stras mañ sron gi spyi bor phyag bshag ste bkah sñsal pa /shes shal chems su mdzad to / この化身せる王は、御年十三で政權をとられたのち七十二年にわたつて法にかなつた政治をなさり、御年八十二才のつものえ戊の年の十月(Hor zla)十日に御孫マンソンの頭に御手を置いて仰云るには、(中略)……と遺言なされた。

と示しているからである。ここでは十三才即位と七十二年在位とを結びつけているが、八十二才歿説はこれらの計算から成立しようがない。七十二年は何かの典拠にもとづいて成立していたものが文面に自ら露れたのに違ひない。この問題の手がかりをうるために、先ず、Khri sron brtsan の登位年齢を調べて見よう。

然し、⁽¹²⁹⁾前篇でも見たようにすべてが十三才即位説をとつている。ただ、⁽¹³⁰⁾dpaho gtsug lag hphren ba のみが、Ka bkol ma の説として四才即位説を紹介している。ここで筆者の想像が許して貰えるなら、この七十二年在位とあるのは、四才即位説とあしかけ、六十九年在位説とが結びついて成立したもので元来は七十二才歿説としてあつたものと考へたい。導き出されたこの結論は生誕年の丑年と調和しない不備から八十二才歿説(HGya yig tshan)の

与えた歿年成年に支持されてからは益々()に押されて結局、rGyal rabs gsa ba hi me loñに見られるような在位年の形に変わつていつたのであろう。dPañho gtsug lag lphren baの示した矛盾を含んだままの先の引用文は、右に想定したものに変わる過程のうちにあつたものの報告に違いない。この他に十才即位説⁽¹³²⁾もあるが、後程とりあげることにしよう。

既に論じたごとく、十三才即位説は全くの曲者である。このように七十二才歿説があつたとすれば、同様に八十二才歿説も後につくり出された数字で、これが安定したのは、先述の条件の他に Manjyugmulatantra, hi lam dpai rtsa rgyudの予言の干渉⁽¹³³⁾があつたからと考へてもよいであらう。従つて、ここで信用できる数字としては六十九しか存しないことになる。

先に、八十二才説の不備として逆算しても丑の年に生年が相当しないことを見た。即ち、一年の誤差が生じた。若し在位期間と見做され、或はあしかけ七十年に或は満年に数えられている六十九年が元来六十九才で、歿年齢を示したものであつたとすれば、この誤差は忽ち解消する。つまり、六四九年に歿した Khri sroñ brtsan が当時六十九才であれば、五八一年の生誕になり、この年は正しく丑の年に当るからである。十三才即位の場合は、歿年齢を在位年にかえてもあしかけで数える限り普通「十二支」に狂いが起らないのであるが、ここでは幸か不幸か、年齢が期間を示す満年にすりかえられたのですべてが露見したと筆者は見るのである。

先に考察した結果⁽¹³⁴⁾によれば、Guh sroñ guñ brtsanの死歿と、Khri sroñ brtsanの再登位は六四三年に起つた。この点は冒頭にとり上げたスタイン文書でも確認されたような形である。Khri sroñ brtsanは時に六十三才だつ

たとの説明も試みたが、この六十九才歿の設定と矛盾なく相応する。

前篇⁽⁸⁶⁾ Khri sron brtsan (= Sron brtsan sgam po) が Sron Ide brtsan なる別名をもつていたため、これに Khri を冠する⁽⁸⁷⁾ Khri sron Ide brtsan と容易に誤られたと述べる。他方 Khri sron Ide brtsan の方は編年記で btsan po Sron Ide brtsan と著せられていることも註記(前篇註98)しておいた。その混乱がもたらした結果は Khri sron Ide brtsan の歿年齢が示される際にもはつきり現われる。

一般に Khri sron Ide brtsan は五十五才の七九六年に位を Tshe spoñs bzah の生んだ長子⁽⁸⁸⁾ Mu ne brtsan po に譲り、七九七年の丑の年に歿したとされ、時に五十六才⁽⁸⁹⁾だつたといわれる。

然し Bu ston chos byun⁽⁹⁰⁾ と Deb dmar gsar ma⁽⁹¹⁾ それで bsTan pa dan bstan hdzin gyi lo rgyus⁽⁹²⁾ や Klon rdol gsum hbum⁽⁹³⁾ には六十九才歿と示されている。これは Sron Ide brtsan の歿年が誤り伝えられたもので dPañ gtsug lag hphren ba⁽⁹⁴⁾ はこの間の事情を説明するに恰好な次のような興味深い一節をあげる⁽⁹⁵⁾ gter kha⁽⁹⁶⁾ といわれるものから引用してごらう。

gter mar grags pa kha cig las, khri sron gi sku tshe lha bu rtsa lha las med pa la slob dpon gyis tshe
sgrub mdzad pas bu gsum brtins te drug (1265/127a) bu rtsa dgu la gregs ces

発掘本(テムマ)といわれる或るものによると、チンソンの御寿命は五十五才しかなくしたが、アチャリヤ(= Padmasambhava) が延寿の呪儀をなされたので十二年延びて六十九才で歿せられた。

右の一節では、Khri sron Ide brtsan の天寿を五十五才として十三年延ばしたため六十九才で死んだとしているが、先ず計算が合わない。先に見たように五十五才は退位の時で、歿年は五十六才の丑の年だつたからこれに従

をば一致する。延寿の呪儀の効果を信ずるむをばはともかく、この gter ma の編者は、ある信ずべき典拠によつて Khri sron lde brtsan の退位年として与えられた五十五才を知り、Sron lde brtsan の歿年として他の古本 gog dri⁽¹⁴⁶⁾ から六十九才を知らせられた。然し、両者は別人で、後者がらわゆる Sron brtsan sgam po⁽¹⁴⁷⁾ であること を全く知らなかつた。そこで、右のような Padmasambhava の呪力を証拠立つる一文にまとめたのである⁽¹⁴⁸⁾。Bu ston のちうな学匠にも両者の別がわからなかつたのであるから無理もないが、これによつて Khri sron brtsan (= Sron lde brtsan = Sron brtsan sgam po) の歿年を六十九才と筆者は断定した。

中国側の史料として通典に

隋開皇中、其主論贊率⁽¹⁴⁹⁾弄贊、都⁽¹⁵⁰⁾牂牁西足播城、曰五十年矣。

とある。佐藤氏等は「論贊率弄贊」を解説して「原史料に gnam ri sron brtsan の名を繰り返しているのに注意せず一個の王名と見なしてしまつた」などというが、筆者は読点によつて示したように、論贊はいわゆる gNam ri sron brtsan⁽¹⁵¹⁾、敦煌文書⁽¹⁵²⁾で gNam ri sron brtsan, gNam ri sron mshan, 敦煌王統記⁽¹⁵³⁾の slon brtsan rluñ nam⁽¹⁵⁴⁾ であり、弄贊とあるのは Khri sron brtsan (= Sron brtsan sgam po) を指すものと見る。文献通考に「論贊索論贊」とあるのこそは、後に、二者名を一者名に誤つたもので、その原因は恐らく、新唐書吐蕃伝に

詔素生論贊、索論贊生⁽¹⁵⁵⁾兼宗弄贊、

とある論贊索論贊を以て通典にある「論贊率弄贊」に代えたからに違いない。佐藤氏の主張するとおりに、「索論贊」は slon brtsan⁽¹⁵⁶⁾ であり、最初の「論贊」は索が落ちたか略したかであり、「索」を「論贊」の下につけて読んで

いけない。異人の名でも一度漢字に移されると勝手に略して記録することは中国史料ではよく見られる。従つて、「論贊」は「素」を冠しなくても *slon btsan* しか示さない。他方、「棄宗弄讚」の方は「弄讚」或は「弄贊」と略記され、必らず *Khri sron btsan* を指している。因みに、「詔素」とあるのは「詔素若」の略で恐らく、その上にあつた [sTa]g(bu) sna(gzigs) の sTa に相当する字が略されたのであろう。⁽¹⁸⁾

通典の記録に右の解釈を適用すると、「率」は「素」の代字でも誤りでもなく、「ひきしたがえて」の意を示すものと読まねばならない。隋の開皇は五八一年から六〇〇年迄にあたり、*Khri sron btsan* は五八一年に生れたのだから、この記事には矛盾を伝えている点がない。これは隋が天下を一統した開皇九年の頃をいうのでもあろうか。とすれば、*Khri sron btsan* は当時九才であつた。然し、後に説明するように別の見方もありうる。

Khri sron btsan の即位については、既にふれたように、四才、十才、十三才の三説がある。ただ、何れに従ふべきかはにわかに決定しがたい。敦煌文書⁽¹⁹⁾には、

yab gnam ri slon mshan dug bon te bkrois so // sras sron btsan sku gshon ma phan te // gzod ma dkuñ⁽²⁰⁾
ba dan / dug pa rnam rabs bohad do // dehi rjes la / dehi myi log kun hban su slar bkug gñ //

父ナムリルンツェンが毒をすゝめられて殺害された。御子のソニンツェンは若さをまかせて容赦なく、始めは、そむいた者や容疑者どもを根たやしにしたが、次に、彼の反逆者を皆再び臣服させてしまった。

とあるので、父が殺された時は血気の盛んな時であつたらしい。従来、この文書の *sku gshon ma phan te* を *sku nar ma son bas* に近い意味にとつていたのであるが、むしろ、分別は充分でないが血気にはやる年⁽²¹⁾に達して

いたと読むべきである。

四才即位説は *Ka bkol ma* ⁽¹³³⁾ に現われ、他にも四年籠つて文字を勉強したとか、瞑想 ⁽¹³²⁾ していたとかあるので何かの期間を示したように思われる。この四年は、とにかく七十二才歿説があつたと疑われる以上無視できない。ただ十才即位説は *higgs med rdo rje* の著に現われるのみで、恐らくは、七十二才歿説と八十二才歿説とをつなぎ合わせるために出来たものであろう。 ⁽¹³²⁾ ただ、四才を即位年次と取るには、先に引用した敦煌文書の所説が妨げにならう。これに関し ⁽¹³²⁾ *dPaho gtsung lagh phren ba* の意見を引用してみよう。

Iha sras dgun lo bcu gsum bshed pahi tshel / yab kyis rgyal pohi chap srid minah dbran phul / (以下細字説明文)
*bcu gsum lon dus yab gyeags nas sras rgyal sar bskos ces grags kyan shal gdams kyi bskor las gnam ri sroñ
btsan gyis rgyal srid phul nas shus pa soggs gsunis pas yab bshugs dus rgyal srid phul bar nes so /*

天子(ツェンポ)が御年十三におなりのとき、父君がツェンポに王政を執る権威を贈られた。(以下細字部分の訳) 十三才になつた時、父君が亡くなられた後御子が王位につかれたといわれているが、「御遺教」⁽¹³⁴⁾ といふところなどによれば、父君ナマリソンツェンが王権を譲られて後、御希望などを仰せなさつておられるから、父君が御在世中に王権を差し上げたことは明瞭である。

この説に依つて想像を述べることが許されるなら、十三才で即位 ⁽¹³⁶⁾ したが、四年間はその実権を父に握られていた。父が毒殺された時、彼は十六才 ⁽¹³⁷⁾ (四年を満年で数えれば十七才) だつたので、血気の余り、残逆な復讐をしたと見られないであらうか。とすれば、「通典」にいう「隋開皇中云々」とは五九三年から五九六・七年の頃の吐蕃情勢の報告だつたのもであらう。又、十三才即位説が彼に關しても真実であつたとすれば、*Khri sroñ lde*

brtsan と彼とが誤り伝えられるもう一つの重大な誘因があつたということにもなる。十才即位説は、そのとき讓位があつたとしても、敦煌文書の記述をあてはめるにはやはり若すぎると考えるべきであろう。

通典には、先述の引用にひきつづいて

国界西南与三波羅門⁽¹⁸⁷⁾接、自大唐初、已勝兵数十万、号为强国。

とある。大唐初とは、高祖の武徳年間を考えればよいであろう。武徳元年（六一八年）には、Khri sron brtsan は、数え年で三十八才であつた。

これ迄の間に、その大臣 Myah Mah po rje shah snah⁽¹⁸⁸⁾をして Sun pa⁽¹⁸⁹⁾を悉く手中に収めしめ、やがて自らも戦場に出ようとする矢先に、Ha sha がシナと争つた。これは、大業五年（六〇九年）の隋の煬帝の吐谷渾征討を指すらしいから Khri sron brtsan の数え年二十九才の時に相当する。この後約十年のうちに、スタイン文書に現われた brtsan mo yum Khri hbanis が Ha sha に嫁⁽¹⁹⁰⁾し、その後から thog ma Ha sha と吐蕃側からいわれる吐蕃に同盟する吐谷渾⁽¹⁹¹⁾があつたことになる。その時期は、「号为强国」の時を同じうしている。このことは Khri sron brtsan の生誕を七世紀にもつていくことを許さない。また、慕容順を還して貰つた伏允が武徳五年（六二二年）頃から頻りに辺境を掠していることを併せ考えると、吐谷渾王伏允は少くとも当時 Khri sron brtsan と敵対する関係にはなかつたと考えねばならない。然し、Khri sron brtsan は伏允の吐谷渾をなお臣属させ（hbanis su mñah⁽¹⁹²⁾）てはいなかつた。伏允の勢力は、察するに相当なものだつたのであろう。事実、伏允は唐朝とは独立国として通貢しており、太宗の即位後間もなく、その子、尊王の為に唐朝から公主の降嫁を求めたことにも、その時の態

度にも彼の威勢の程が覗える⁽¹⁷⁾。Khri sron brtsan は時期を待った。貞観九年、伏允が唐の征討をうけた際、Khri sron brtsan は伏允を援けず⁽¹⁸⁾、Khri hbañs の子、Ma ga tho gon Kha gan を擁立するのみに止った⁽¹⁹⁾。これを境に吐蕃の臣吐谷渾 hbañs Ha sha と、唐の太子 ye rGya (hi khams su) la gloggs pahi Ha sha⁽²⁰⁾、即ち慕容順とその子諾曷鉢の吐谷渾が出来上った。後者は、貞観十一年後で十二年七月に先立つる時期に青海の北に追われ⁽²¹⁾、いわゆる「西の吐谷渾万戸」Ha sha khri sde stod pa ともいわれるものになったわけである。

この後だ Gun sron gun brtsan 五年の治世があり、彼の死により六四三年 Khri sron brtsan が再登位し、六四六年文成公主を娶り、六四九年に歿したことは既に見たとおりである。

三、文成公主と金城公主の伝説の交替

前篇のうちで扱ったシロンロジの再構成には、両公主に関する記述の混同と⁽²²⁾ Khri sron brtsan と Khri sron Ide brtsan との誤認を根拠として問題の処理に当った。この点は後篇のうちでも常に考慮してきた。

Khri sron Ide brtsan が金城公主の子で⁽²³⁾あるとすむチベット側の伝承を考察した際(前篇 p.14, 15)⁽²⁴⁾ Bu ston ① chos byun (p.14) と Hu lan deb ther (p.15) とから金城公主は最初 Khri Ide gtsug brtsan と hJañs bzah Khri btsum との子 hJañs tsha lha dbon と結婚し⁽²⁵⁾、彼がまもなく死んだので Mes Ag tshom と再婚したと示す記事を紹介した。一応 lha dbon と結婚した後、父 Mes ag tshom と再婚したと云っているのは先述の二書その他で⁽²⁶⁾ Deb dmar gsar ma⁽²⁷⁾ Kloñ rdol gsun hbum ① Ha⁽²⁸⁾ dPag bsam ljon bzah と⁽²⁹⁾とすむ mKhas

pahi dgah ston⁽¹⁸²⁾ がある。最後の「書」は、五代ダライ・ライの王統記⁽¹⁸³⁾と rGyal rabs gsal bahi me lon⁽¹⁸⁴⁾ とど共通に見られる公主到蕃前に lHa dbon が死んだ（或は殺害された）という異説の所伝も収められており、この系統の話は rBa bshed⁽¹⁸⁵⁾ でも述べられている。

後者の系統の説話を、最も簡単に記述している五世ダライ・ライの王統記⁽¹⁸⁶⁾をまず紹介しよう。

(khri lde gtsug brtan mes ag tshom gyis) hjan mo khri btsun khab tu bshes par sras hjan tshu lha dbon shes pa lha bas chog mi ges pahi ndzes sdug can shig hkhruus par, bod la dehi btsun mor hos pahi na chun ma ried pas / rgya rje yag hjan li bsher lan mañi sras mo koñ jo bsu bañi skyes kyi dnos po dan pho na mñags par, legs nes ston pahi me lon shig yod par bñas pas…… rgyal bu de lhañi khyeñu lhar ndzes pa shig tu nthon nas byon nahān / gñags kyi bu mo ma bñas pahi hkhon gyis gñags khri bzan yan hdon gyis rgyal bu bkronś / …… / dus der koñ jos me lon la bñas pas / rgyal bu bshin mi sdug pa shig tu nthon ba bshin, bod nas gram nan pa skyel mi byun nahān byon / …… / mchims phur mes ag tshoms kyi btsun mor miañ gsol lo /

(チベットテン・メアツォムが)ジャン(南詔)出身のチツンを娶り、ジャンの孫ハンプンといわれる神にもおとらめとしか思えない綺麗な方がお生れになったが、チベットでは彼にふさわしい年若い女を求められないので、中国の君主ヤジャム李氏チシエランマ⁽¹⁸⁷⁾の御娘の公主をお迎えせんと、贈物の品々と使者を送った。ところが、(公主は)吉凶を示す(不思議な)鏡をもつていてそれを見たところ、(中略)かの王子は神の子のように綺麗な方として(鏡に)現われた(ので)後、(チベットに)出発したが、(チベットでは)ニヤク氏の娘を娶ってくれなかったのを恨んで、ニヤクのチサンヤンドワン⁽¹⁸⁸⁾が王子を殺害した。(中略)その頃、(例の)鏡を見たところ、(前に見た)王子とは似ても似つかぬ醜い(姿に)相手映つて(見え

た。折しも、チベットから悪いニュースをもたらした人が現われたけれども、(そのまま、チベットに)至った。(中略)チムプで(父の)メアツォムの妃となつてもらつた。

ところが、これらの所伝は、敦煌編年記の伝えるところによると、全く当時の実状と合わない。

編年記の七三九年の条に、

yos buhi lo la / / sras lhas bon dron na bshugs pa las nois / bisan po yab dgun bod yul du slar gcegs /
btsan mo kim gen khon co nois par lo gcig /

卯の年に(中略)御子へブンはプロロンにましまし、そこで亡くなられた。ツェンポは冬ボ国に再びゆかれた。金城公主が亡くなられてこの一年がすぎた。

これは金城公主が入蔵して三十年目のことである。IHas bon が何才で歿したかは不明であるが、その父は Khri Ide gtsug btsan であり、母は伝説では、いわゆる hjañ mo Khri bisun である。彼女は七四五年に葬儀をやられたとある編年記の Jo mo Khri bisun かどうかはつきりわからない。とも角、金城公主と IHa dbon が結婚した跡は全くない。それどころか、彼女が入蔵した七一〇年(敦煌編年記)には、後代史家の所伝で Mes ag tshom (白鬚の祖父)の異称をもつ(IHa bon の父) Khri Ide gtsug btsan がただの七才でしかなかつたとある。またかの王が生まれた同年(七〇四)にその父が死んでいるので、右に引用した再婚譚、乃至は相手の父とのやむなき結婚は Khri Ide gtsug btsan の父との結婚を誤り伝えたとしても全然出来ない。

ここにまた新たに三つの混同の誘因を見つけることが出来る。一、Gun sroñ guñ btsan の死歿年名が、IHa bon のそれと同じ卯の年であること。二、金城公主と IHa bon が同年に死亡していること。三、公主と Khri

btsum の名が並ぶとき、文成公主と Bal bzah Khri btsum、金城公主と hjan bzah Khri btsum のいずれとも解しうることである。

筆者が先に立ててみた史実としての筋書きは Khri sron brtsan の子 Gun sron gun brtsan が文成公主を娶ったが、年ならずして歿したので、父の Khri sron brtsan (公主の子 Man slon man brtsan から見れば祖父、mesであり、六十六才のときは白髻 Ag shom をたくわえていたであろう。) が彼女と再婚したということであつた。

Bu ston の記述(前篇 p.14 及び前篇、註51)によれば、彼女は前夫の死後(本土中国から)仏像をとりよせたとあり、恐らく文成公主が亡夫の菩提の為に Ra mo che を建てたことが誤り伝えられたのであろう。

ダライ・ラマ五世とはほぼ同時代の偉大な歴史家 dPaho gtsug lag hphren ba は前に述べたように、最初に再婚説を伝え、続いて異説として、Mes ag tshom との初婚説(註52)を紹介している。彼の示した再婚説の方をもう一度要点のみ抽出して左に見よう。

rgya rje li khri bsher man mahi stras mo kyim gan kon jo bya ba yod zer de bian bar hcham / gnags khri
bzani yan ston la hkhor sum bu dan beas nas gñe bor bian nas rgya rje la sstrom bu phul bas, rgya rjes bu
mo la bsgo bas, bu mos ran gi hphrul gyi me lon srid gsum mthon ba shig yod pa la blas pas rgyal bu
lhahi bu hdra ba mthon nas hgro bar byas nas bod du hois / gul du rgyal bus mtshan la rta beags pas hjan
than dge rar snags pali zor ndaḥ hphans pas phog ste grois /

(前略)金城公主なるものがあるというので、彼女を娶ふことに意見が一致した。ニャクのチサンヤントンに三十人の供を

けて嫁迎いに派遣し、シナの君主に（ツェンポからの勅書をいれた）箱をさし上げた。シナ君主は娘にさとしきかせたところ、娘は三界のことが（すべて）見える不思議な鏡を自ら見て（中略）チベットに來られた。すくのちに⁽¹⁹⁴⁾王子は夜分、馬を走らせていたとき、ジャンタンゲラなるところで、魔術師の呪の矢にあたつて死んだ。⁽¹⁹⁵⁾

右の文中では、五世ダライ・ラマが王子を殺した人としてあげる sNags khri bzai yan ston を嫁を迎えにやつた人としている。

王子が馬を走らせて死んだことは、この篇の最初にとりあげた Stein 文書の五四行目を思わせはしないであろうか。⁽¹⁹⁷⁾ その地名の hJan than dge ra ⁽¹⁹⁸⁾ は Guh sron guh brsan のつた Tsha god が hJan yul のすべに当るところがらもまた、このように地名がはつきり示されていることから Guh sron guh brsan の死歿の地なるが故でないかと疑つてよいであろう。

今日の中国で造られ、「文成公主」と称して売られている陶製の像が、手に鏡をもつていると聞いたので調べたと思つたが果せなかつた。いづれにしても、説話は筆者の見るところでは、明らかに交替している。

もつとも、交替という言葉を用いたのでは、これまでの説明から不足を感じる読者も少くないと思う。金城公主に関する所伝が文成公主のものとして伝えられている事実については、筆者の述べるところがなかつたからである。これについては稿を改めて記述する予定であるが、一例として註100のうちで略記したところを参照して頂きたい。

文成公主の話が、金城公主に関する伝説となつた色々な原因については夫々の箇所の説明を試みた。この説話の

主人公をすり換えるためには、それでもなお一つ大きな歪曲が必要となり、再婚を初婚に改めていつた。然し、史実との乖離は、結局覆い尽せないものを露したと思うのである。

四、あとがき

筆者はチベットの後代史家の記述が、最初、作意的なものであると考えていた。しかし、既に見たように偶然似通つたものが重なり過ぎていたので、必らずしも事実を故意に歪曲したものではないと考えるに至つた。ただ、後代の史家は、すべて仏教徒であり、観音の信仰を捨てきれなかつた。また、予言に多分の信頼を寄せていたこともわざわざいをなしたと見られる。

これらをわきまえておれば後代史家の記述から史実をひき出すことは、ある程度可能だと考えてよいのでなかろうか。本論で扱つた特定の問題に関する限り、作意があつたとすれば、恐らく、中国側の史料にもつと多くの可能性を考えるべきであろう。

文成公主が夷狄の習慣に従つて先夫の父と再婚したことを恥辱として記録から削つたことは充分ありうる筈である。唐書のチベット訳が流布本になつた十四世紀以後では、この問題に疑念をはさむ余地がチベット人に与えられないようになった。もつとも、それ以前から、例えは *Sa skya pa Grags pa rgyal mshan* の示しているように、今日のような考え方が既に出来上つていたには違いない。ただ、それを機会に隠蔽するところがより厚くなつて今日に及んだのである。他方「唐蕃会盟碑」が *dbon shan* の関係を証していたので、チベットの史家達は *sNa nams*

bzah. の生んだ Khri sron lde brtsan が本来は金城公主の子であつたのを sNa namis 氏が奪つてその所生としたのだとまで考ふるに至つたのである。

我々は多くの暗示を dPaño gtsug lag hphren ba と Sa skya pa の bla ma dam pa Sod namis rgyal mtshan の著作からえた。彼等の用いた貴重な典拠は、殆んど我々が今日珍重している敦煌文書に類するものであつたことを推定できる。五世ダライ・ライも Yar kluns Phyon ne の出身であつたため同類の史料を利用している。それにしても、三人三様で彼等の出した結論を比較して見るとき、えもいわれぬ興味を覚え、且つ、学ぶべきことの余りに多いのに驚く。筆者が主として依拠したものは、敦煌、中亜文献と碑文、更に、後代史家のうちに残されたこの系統の記述であつた。若し、幸にして正鵠を得たものがあれば、これらの価値の所産としなければならぬであらう。(完)

本稿後篇のため、Stein 本の写真を早速御惠送下さつた Indian Office Lib. の A. Tompson 氏の御厚意を深く感謝します。(東洋文庫 研究員)

註

- (一) F. W. Thomas: Tibetan Literary Texts and Documents concerning Chinese Turkestan, Part II, 1951. p. 8-16. (T. I. T. D. II. 略記)
- (二) 「古手冊」 p. 255-258.
- (三) T. I. T. D. II. p. 8.
- (4) 人名の後部分、これについては、T. I. T. D. II. p. 394, 409, 「古手冊」 p. 610, p. 634, n. 18 参照。Thomas 氏の訳のほうで (p. 10) brTan sgra ya sto と結ぶひびの理由はなご。Cog ro 氏はこの文書で一人現れ、特ご sTon re khon zun は自分の娘を Ha sha 王の妃に献じたので、贈位昇進を受けつゝいる。(本文四八・四九行) dPaño

gtsug lag hphren ba (K.G. Ja f.13b-19a) に於て、
 Ston brtsan sgam po は五人の khos pon/khod pon
 (7 = mkhos dpon) 各地方の指揮責任者を選んだとし、
 五人中、mThon khyab khod pon, Cog ro rGyal
 mshan gyan gon の名を挙げつゝゐる。また辺境守備の
 三集團 dpañ sde gsum の一として挙げられる東部勇団
 smad kyi dpañ sde の名も、mthon khyab srid sde
 dgu と Ha sha ston sde drug とを記してゐる。(KG.
 Ja. f. 20b)

mThon khyab のことば、D.T.H. p.115, 16 の
 “mThon khyab khri sde lha btsug” 「モンキヤブの五
 百五十五を説いた。」とあるのを、T.L.T.D.II p.121-122,
 p.133, p.162; (thon kyab) p.274, p.445 の用法を併せ
 て考へると、地域を示すもの、D.T.H. p.154 のヤ
 ン mThon khyab khri の如きものに出づべし、T.L.T.
 D.II. p.123, p.347 のヤンな “high residence, head-
 quarters, watch tower” の訳は全く該當しない。察する
 べし、今日の mthah hkhob と相當する古形は、先ず、
 mthon なる mthons を經つて、nam mkhahi mthons な
 るか、mtho(h) 「高々」や、恐らく mthah 「極々」の
 縁語としてゐるものが知られる。元來の意味は mthon
 kha 「天窓」(khyams mthon, sbas mthon) ʼ ston pa

「空」(ston pa nid 「空性」) ʼ don 「孔」(don phug, don
 bu) などから辿ると、「空しい」ことをいうことであらう。
 他方、khyab は hkhobs (「普くゆきわたる」と同義を
 有することが知られてゐる。古語 khyab (khyabs) の
 現代相當語と思われ、khyam(s) hkhiam(s) 「ただよ
 う」、「ちまやう」、「ちすうやう」があり、他方、khom(s),
 hkhom (s) 「ゆゑ／＼する」が hkhobs から派生したの
 のことと考へると同時に認められる。以上のことかゝ
 る mthon khyab と mthah hkhob が同義を示してゐるこ
 と、更に mthah hkhob の發音が mthon khyab の昔
 の發音と想定されるものに近うなため冒頭の推定を提出し
 た。其の義は、「空を見し何ぞやならず」ところをいう
 のであらう。つまり辺境無人地帯を指したものである。
 Cog ro 氏がこの文書で頻りに現れるのも、この解釈
 を支えるのでなからうか。

五人の khos (khod) pon の他の四人は、Bod, Shain
 shun, Sum pa, Chibs を夫々管轄した。因みて、Chibs
 に関つて、Thomas 氏は「兼用馬の司」“commander of
 riding horses” (T.L.T.D.II. p.426.) の記を与へるが、
 これも領けなり。若し、rta dpon (T.L.T.D.II, p.422)
 なる用法があれば、(T.L.T.D.II, p.9, 二十行目)の rta
 dpon なる dai dpon と共に誤讀せざる。注(2)参照) ʼ mchibs

dpon には「乗用馬の司」という意味でも与えて区別する必要があつたかも知れない。それでも尚お、五人の khos (khdod) /pon の一として並べるのは不審である。Chibs pon (D.T.H. p.21) Chibs だ、やはり地域の名とした方が適当であらう。今日 ICibs Iuh, gTsan の南方を指したるはなうと思はれる。Chibs sde bshi (D.T.H. p.25) なる Chibs kyi cha (D.T.H. p.22) (T.I. T.D. II, p.422) の用法は、特定地方の名であることを全く妨げない。尚や chibs-dpon 相当の名称を chibs kha ba (註を参照) があつて、また他の意義をいふは、cf. R.A. Stein, Recherches sur l'épopée et le barde au Tibet, Paris, 1969, p.482. n.60.

(5) Ha sha の君主に挨拶したのば、Iha stras Gun ston gun brtsan が Ha sha に至つた際、後者の家来が敬礼したのである。これは、貞観九年(六三五年)十一月に慕容順(光)を殺した後のことに違ひない。

(6) 吐蕃の家来達は、kha gan と共に、唐の傀儡政権慕容順の倒壊を祝う饗宴を催したものとと思われる。

(7) Iha stras (Gun ston gun brtsan) 時に、十五歳の善びる。 (Thomas 氏の rtañi lo を認めれば十四歳になる)。

(8) stras のあとには四語間程あるが、その後は gyis(kyis)

或は、nas があつたと思はれる。その次に見える mo の前は ston であらう。その理由は註のて示す。

(9) pha hbars だ、lo gsar gyi pha babs のうへ用ひられ、上なるの賜物であらう。(Desgodins; Dictionnaire Thibetan-Latin-Français, 1899, Hong Kong p.621 参照)° Thomas 氏の訳 (T.I. T.D. II, p.10, III, p.22) は、うへ用ひられたる。 bya dgar だ、褒美だ、同様、上から下に対する行為である。この場合、hbars になつた Ha sha の gnam gyi stras から Iha stras の家臣に対してなされたものと、これは潜越の感があつて、一般に Ma ga to gon kha gan なる場合、この文書には gnam gyi stras のまゝを示す続つて Ma ga to gon kha gan を附してゐる。文書全体の性格から見て、kha gan を考へるのは適當でない。従つて、これは三十三行目と同じく Iha stras から吐蕃の要人に対して行われた行為をさすのである。慕容順を倒して Ha sha を hbars にしたことに対する論功行賞と見られる。

(10) 三十三行目と同じく、労や功に酬いた意味の文が補充されてゐるであらう。そのあとは新年を迎へるに先だつて冬の pho bran をどこかに建てたと思つたのだらう。

(11) 写真による限り、これは確認できな。筆者には母音記号が見えるので Iugi loñi があつたものと思ふ。然し、

Thomas 氏によれば、*hi* があつたため *lugi* 「羊」も *sbrul gyi* 「口」も入れられたらしく、*rtahi lo* 「午の年」であるときもたらしむ。しかし *lohi lo* という形が多く用いられているのは *hi* を認めてもつれば成立しなう。

註20参照。sor は本文(48頁)を説くところを通り「came」ではない。「came」は「...lo la bab」のように表現がある。sor は写真で確認される限りでは sar である。現行の形容詞 *gsar ma* の動詞形は *sar ba* その意味は「新たまる」「改たまる」は「実質的には「過去を去る」に他ならなう。その縁語 *hshar* は「去つたる」を意味する(註19参照)。因一行に於ける用法からも確認であるが(註8参照) *dan* (ん) 時を併せて用ひてゐる点からも知られる。尙や *lugi lo* とあつたとする根拠はつては、他註の 'o', 'o', '20' 91参照。

(21) *sku bla* は *bla* の縁語で、*hi* の *bla* をどうのからと脱する。 *bla* はつては、*blu* 脱した名の *blu* (T.V. Wylie: *The Geography of Tibet according to the Dzan-Glin-rgyas-bshad*, Roma, 1962, p.130, n.143.; *Nebesky-Wojkowitz, Oracles and Demons of Tibet*, the Hague, 1956, p.481-483.) づわは生命の根源をどう。言語的には *bla/la/lha* を種なるとか出来る。従つて *sku lha* の縁は王の長寿をどうの祭でついで着願した

と見られる。

sku bla は *Sa skya pa* がチベットを統一して以来も行われ、代々の王朝への習慣を承けついで来た。マライ・ヤブ王朝では *shabs brtan* という形で行われ、*shogs hkhor* の縁軌をもつてこれに代えた。

だが、(*Star rise mkhan po bSod nams rgya mtsho* 氏の言うところの依ると) 十三世ダライ・ラマのあとでは西欧の習慣にならうして、誕生日にこれを行つたという。この文書によると、初夏と初冬に行われたことがわかる。

Thomas 氏の語 (T.L.T.D. II, p.10) は前ふたう。

(22) *rMa chab* は *rMa chu* である。(cf. T.L.T.D. II, p.15, R.A. Stein: *Les tribus anciennes des marches Sino-Tibetaines*, Paris, 1958, p.48, n.131 (T.A.M.S. 略記))

(23) *chud du* は *chun btu*, *hchun hñu* の古形である。 *hchun* は *hñu* の「集める」の *hñu*、*hphru*, *sbra* チンムを集めたという意味即ち *hphru ma* = *pho bran* = *dmag sgar* である。原義は T.L.T.D. II, p.96 の用法にも適用される。 *brab* は *thabs* などの縁語で「場所を築く」「配置する」の意が原であるといふ。 *rgyas brab* (格田チン) *pho bran*...*du brab* (高田を...と建つ) 註15参照。 *chud du* の *du* は locative ではない。

(15) T.L.T.D. II, p.14, n.p.

(16) (gnag) lins' gnag は家畜となりうる野生獣' lins は gñh, rñns の古形「(狩り)集める」gnag lins は編年記に屢々見える。

(17) hi drags' 家畜にはならない野生の獣。

(18) khriñ の n は全く不明、本文中で示したような想定をした。その前に hphrul gyi lha とあつたか。

(19) 字数とテキスト全体の内容から補填された。

(20) 六行目に Thomas 氏は年の変り目を置くが根拠は全くない。冬のうちに宮居をたてて新年を迎えるのははつきり四一行目に見られるから、lugi (toñ) lo sar は Thomas 氏に譲つて若し置くとするが、ここ以外に置くところがない。字数の適不適を検する為にチベット文を試みた(五〇行目と註88参照)補うと、短かく綴つても mkhar du brab nas lugi lohi lo sar dan dpyar sla ra bahi sku bla yan der gsol となり「長すぎぬ」。ここには年の変り目はないと見るのが自然で、補うべき文はむしろ本文のようであると思う。この結果からすれば九行目の kha gan 結婚の時期はその年の冬 deñi dgun である。四七・四八行目と比較するがよ。 (21) gnam gyi sras は Ma ga to gon kha gan に冠する称と見られる。

(22) kha gan の妃に迎えられた女の名の末尾らしい。

Thomas 氏は地名の「とく訳すが、十七行目の Sa ton から聯想したのひあろう。Sa ton は lha sras の夏の pho bran がたつた地名である。

(23) dpyan (lagi sa) は dpyan lag gi sa であらう。dpyan, spyan は「懸念」、「未決定で迷っていること」をいふ、lags は rlags, び「毀れず」、「散らす」、「配する」の意がある。二語で「恐らく」、「懸案の解決」を表す。sa は「機会」の意か。Thomas 氏が su と読む u 母音記号はしみの誤りらしい。khab は現代語の khrop, hgab からみれば「充す」、「遍くする」、「適合する」、「叶えられる」であらう。khab の動詞形で「娶つた」、「内に入る」の意も縁語として考えられる。

六三六年十二月、慕容諾曷鉢の入唐が、冊府元龜や旧唐書太宗本紀に示されているので、この Ma ga to gon kha gan は、諸葛鉢と別人であることが証せられる。特に九行目が deñi dgun となれば、確実になる。註20参照

(24) 娘の父親が位をあげられたことを示す。spar は「増進する」の意 (r)je dahi は「多分 da re dahi び dahi の方は恐らく中国語の「大」に由来するのであろう。

(25) yun btsan mo khri bañs は「息子の kha gan が適齢期であつたところから当時」四十歳前後「khri ston

Prtsan は、この年五十七歳の筈、彼の最初の娘か或は、彼の父の晩年の娘、即ち、彼の妹であろう。彼の娘である公算が多いようである。

(26) *Thomas* 氏のチキスマンに従えば、「千戸の女を余計に割当てた後」とあるが、宮居の建設に関して新規の需要に課税したと見る。筆者の所見では、*ston sde* の *sde* は *re* についた汚れの誤読、*mo* は *yo* の誤り、*spar* は *sa* の中が切れて喰い違つたのを判じえなかつたとみる。*bkai* は明らかに *bkral* である。

(27) 十二行から続いていて夏のことらしい。十四行参照。

(28) 「その年の秋」とあり、十五行冒頭に「夏」とあるから、十四行の欠損部分に年の変り目があつたことが知られる。その上、*Sra bal gyi g-Yan can mkhar* は、寒い時期を過すところで毎年同じである。この点、敦煌編年記でも冬期居住地は割に一定しているので多分、固定家屋がしつらえてあつたか、或は、次第にそのようになつていつたかであると考えられる。因みに、*pho* は古語では「高貴を誇る」意、*D.T.L.F.* p.631 参照(この点については「史学雑誌」1965, 75-5「回顧と展望」所収の拙稿「チベット」の項、p.257参照)。字数との関係を示すため、欠損部分を補つて見た。

(29) この年は、(宮居を例年のように移さず)夏も *g-Yan*

can mkhar に留っていたのとあるが、この年が即位した年であることを思い合せて見たい。(註35参照)。なお、註30参照。

(30) *shan rGyal mshan* の仕事 (*sug las = lag las*) と十六行目に *shan lo[n] hdi gñis sug las rjes nas* とあるのは、夫々、諾曷鉢追放とこの年の松州攻撃、侯君集との戦に関したものと見るべきであろうか。(註106、註108参照)。

(31) *rjes nas* は、*Thomas* 氏のふうのような「交換」ではなく、「終つてのぞ」「いひだ」「あとから」の意であろう。唐との戦は中国曆の九月に終つている。

(32) *rtsis ched po* は、一般に、秋から冬にかけて行われる。それは *phrog pa* 遊牧民と同じく *shin pa* 農民にとつても移動も繁忙もなく、*rgod sde* 軍人達も戦闘に従事しない期間だからである。このことは、十六行目の欠損部分に年次の変り目があつたことを示す。亦、十七行目によつて初夏の *sku bla* 祭も、そこ (*g-Yan can mkhar*) であつたことが察せられるのとその後、同年夏の宮居の移動が示され、十八行目冒頭によると十七行目終りに冬の宮居のことが示されていたと知られる。更に、二十行目に別の *rtsis ched po* が記録されていることから、十六行目末尾から二十行目までが完全な一年節を形成する。

この rsis ched po は中国資料に見える貞観十二年(六三八年)(通鑑一九五、同年八・九月、註30、105、108参照)の戦役の結果に関するものと見られる。

(33) 冬の宮居の移動があつて初冬の聖寿祭もそこで催されたであつたわけで、十八行目冒頭の句により確かめられる。多分 g-Yan can mkhar であろう。十八行目の冒頭の読み方は字の形からも、文の構成からも、語の綴り方からも Thomas 氏に従うことは出来なう。註34参照。

(34) Thomas 氏に Ha sha 側から再び sla yan (=star yan) まで催し申し上げたと読む。しかし Ha sha の字は hi sku としかよめなう。また star の r はなう上た sla とは見えず bia と読める。この文書の他の字と比較すれば瞭然とする。写真二行目参照。

(35) 即位が終つたので、ここに始めて従来の (Iha) sras が hphrul gyi Iha bisan po なる王としての正称で示される。欠損部分は適当に示したのみである。この後の pho bran の記述には sras gyi, (Iha sra)s gyi が前置されなうと注意したう。この時、Iha sras から hphrul gyi Iha bisan po になつたのは Guñ ston guñ brisan に他ならなう。

(36) Thomas 氏の読み方に従えば、dhen sa、人氣のなうところをひそかに会談したことをいう。然し、dhen

sa は locative の la don がないので従えない。(二三行目の kha ce は la don がないので人名の末尾と見た。)又、用い方としては余り前後がそぐわなう。当然、dBaIs Ston re gnad nun と読むべきであらう。

(37) gnad nun は「重要な人々を少し」ともよめるが、la stogs pa が続くので人名の後部と見る方がよい。

(38) rkan は一定集団単位の呼称、T.L.F. p.36b には rkan rub (古形) = (現代) gar mo, masse compacte とある。今日の gar mo, gar bu は「精錬したもの」の意味であるが、rub pa は鍛造すること、grub と同じの意味であり。まともした材料から精製することをいう。従つて、今日の rkan にも尚お、「集団」「素材」「出身」の意がある。

(39) bkris は普通 hkhrid 「導へ」の古形とされるが、このひは khri 「たすむる」の causative と考えられる。結局、意味は「強制」するとなり、hkhrid 「導へ」もあふへの派生的意味であらう。Thomas 氏の見解 (T.L.T.D. II, p.22) を取らなう。

(40) g-yun は g-yun sde と rgod sde とに分けらるゝものの一。前者の規定には異論が多いが、市民集団で、後者は軍人集団でなからうかと思われる。g-yun sde の規定は K.G. f.20b に yun と khen (bran) 臣と yan

khen (yar bran) 陪臣の意だと述べて、*rje dgu* (九土侯) '*rdzi bdun* (七守護種) '*mkan drug* (六職種) '*ts'on pa lha* (五商種) '*hdzin gsun* (三持種) と挙げてゐる。従つて、この文書が果して、「六種の *gyun*」をどうのなに、*mkan drug* 六職種の割当てを定めたものと考えられる。尚ほ、*rgod, gyun* のついでに R. A. Stein: *Deux notules d'histoire ancienne du Tibet, Journal Asiatique* 1963, Paris, p. 327-330 参照。しかし、写真では *srun* としかよめなう。

- (41) *rkan ton* は註40で述べた単位集団毎から *hdon, bton* 「出づ」ことである。「資金調達をどうのかが、編年記でもよく見られる。或は「徵精兵」かも知れなう。Thomas 氏の説明 (T.L.T.D. II, p. 428) は到底了解出来なう。
- (42) ここにもつてきた年の変り目が「亥の年の年が改たまう」となる理由は、註32に述べられたことから理解できよう。
- (43) ここに *pho bran* の夏季移動に関する記述がなくて、直ぐ文成公主の問題に触れることに注意したい。
- (44) 二十一行目の欠損末部は明らかに本文で示したごとくあつたに違いない。
- (45) 二三行目の以下の人々がどこへ何のために遣わされたかが示されていたに相違ない。Thomas 氏のいうような

カシニールへ行く理由は何にもない(註46参照)。おそらく中国の方面に出迎えに遣わされたのであろう。

- (46) 「カシニールに」というのでなく、人名の一部である。locative の助辞 *la don* を欠くのが理由であるが、Thomas 氏が *blan* と読んだのも実は名の末尾で *ston* の誤りと見られるから到底採用できない。なお、古文獻で locative の助辞を欠く例は殆んど見られなう。

- (47) K. G. Ja f. 47b の *gun ston gun brtsan* の大臣として *sNubs bTsan to re nas* のものが示されてゐる。しかし、この文書では *shan* とあるから該當しない。*sNubs* が *shan* であつた記録は知られていないからであらう。

- (48) *Cog ro* 氏のついでに註4参照 *Cun bzah hdam kon* は二行目に、*sTon re kon zun* は四八行目に見えぬ。

- (49) *hBro shan brTan sgra ya sto* は *mDo blon ched po* とつて二行目に見え、それによるとこの夏の宮居が定つた後、*shen po* の拜礼に現れてゐる。

- (50) 写真では *sgra* がよく見えないが *mDo blon ched po brTan sgra ya sto* であらう。彼は *Khams* (三二行目と註64参照) から、他の高官もチベット本土から来て公主の迎接に當つたのであろう。

- (51) 三四行目はこの年の冬、*Ha sha* の *shan lon* の

giso bo Da re da poñ (da soñ?) yi na 死したとき
の *ph* kha gan 一行の侍従の筆頭に挙げられた shan lon
[ched po] を彼ひまらうと推測することでもある。kha
gan 一行は文成公主の入蔵を迎えに来たのである。gcese
は bisan po, lha stras, khon co, kha gan などとしか
用いてはならず。「行く」「来る」両義がある。

(52) 二の行の Thomas 氏の読み方は極めて不正確で *dai*
dpon も *rta dpon* も読みとれない。前者の *i* 母音記号が
はじきりしなご。むしろ *Mug Iden dahi dvon sron*
(五二行参照) と読むべきである。二七行目の字の「長」
を意味する *dpon* ではなへ、テント群をたてた地名の末尾
である。

(53) *phu* は「山の奥」の意の他に、「高位(の人)」「上
層(の人)」「目上(の人)」を表すことがある。例えば、
今日の用法で「*phu dud'*「尊敬」は目上に腰を屈する
ことから始まり、「兄」を *phu bo* とするものこの方の用
例である。

(54) *thob pa* は「委任されたもの」「選ばれたもの」
「あてがわれたもの」の意 *thob chat* (= *hos hbarb*) 「相
応する分」の用例から「手に入れる」の意も派生的な関係
として考えられる。思わせる。次の *thabs* とは同語根と
見られる。註72 参照

(55) *thabs* は四九行目の用法 *thabs spar* と共に考える
と「高位」の意である。敦煌文書では今日 *phyag tham*
と *pho nyi* を *phyag thabs* (D.T.H. p.194) と書
つた。従って *thabs* は今日 *l* *hdams*, *blams*,
gtams, *tam* などの用法から「充たされる」「選定され
る」の意を通して「高位」の意を考えることが出来る。
(cf. T.I, T.D. III, p.22)。「高位」としての用法は唐蕃
会盟碑南面でも確認される。

(56) 今日には「奥様」の意であるが、古くは王以外の高位の
人々の邸を *mechis bran* とした。 *pho bran* に相対する
語であることは前に論じたことがある。(史学雑誌「回顧
と展望」1965, 75-5, p.257)

(57) *Gun sron gun bisan* が公主とお会いになつて相互
に挨拶を交わしたことを云う。今日の用法でも *mjal* は下
のものから上のものの「会う」行為について云う敬語で、
例えば「王が下のものに会うとき *mjal kha gnan*」「お
会いになることを許す」下のものが王に *mjal kha shu*
「拝謁をおがう」というように用いられる。本文には *kon*
co dan mjal とあるから公主より位の下の人が公主に会
つたことを示すのではなく、*Gun sron gun bisan* が彼
女と会つたことをいう。まして、二人の相会を記録せず、
公主が唐朝の認めていない *Ha sha* の *kha gan* と「相

互に「*phyang byis*」した」ことを示したとは考えられ
ない。本文書の記述の主たる対象は *Gun sron gun btsan*

であることを先ず示してはならない。註106、108参照。

(58) 公主の *Gun sron* とは *gun*。

(59) 「ナムン国」 *rTsan yul* であるが敦煌文書では *rtsan*
(D.T.H. p.17), *rtsan chen* (ibid. p.16, 17, 21, 22, 24)
或は *rtsan bod* (ibid. p.100, 106, 111-112) *rtsan bran*
(ibid. p.107) とある。Dbon とは読めなう点ごうて、
o 母音は *tsa* の上部を誤じたもの、¹ 基字が *ba* の字体と全
く異なること、前接字 *d-* と似たものは他の *d, da* と較べて
全く不当の点をあげよう。なお、十六行目の *rtsis* の字
体を参照されたい。

(60) 恐らく *Tsogi Rbon*(?) *yo du* とは *yo du* の前の部
分を想定すれば、「ナムン国」の中央を過る途中 *chud du*
(= *hpbru ma*) (註14参照) がそこにはありめぐらされた
ところの *yo du* であろうか。(註106参照)

(61) *de nas* は「歓迎」の受け渡しを済んだ後のことをい
ふ、時は「秋」であろう。(註49、100参照)

(62) Thomas 氏の註は *Tsogi Rbon yo du* とは、² *Tsog*
(地名) T.L.T.D. III. p.23 の *Jon yo hñu* 精田を画
して集めるもの、³ 「栢海」(本文三八八頁参照) を指すの

であろう。Rbon とは読めない *Jon* の字が乱れたのでな
いかと思う。

(63) 三十一行目と合せて判するに、欠損部分に *pho bran*
を移したことが書いてあった。三十七行目に、翌年のことと
して、「この冬も、*Tsha god* はまじまじ」とあるから、
移行したところは *Tsha god* 以外にならう。(註28参照)
これ以前の冬期安在は *Sra bal gyi g-Yan can mkhar*
以後は、*Tsha god* とある。ここに至った後は夏住地も変
えていない。恐らく、「一城を構えて後世に誇った。」との
中国の所伝(本文49頁以下参照)の通りなのであろう。敦
煌編年記では *Bod yul* に至ったのは六四〇年(前篇註83
参照)(D.T.H. p.13) とある。Ha sha の地を *Bod yul*
と呼ぶなら、*Tsha god* は今日の *rGya mo tsha ba*
ron (註83) で *rov* の *Bod chen po* 内であるから、⁴ の
想定は崩れなう。

(64) 註83の結論から、三十一行目に先立つ字は、*dbyar* づ
はななく *dgun* である。つまり、*Tsha god* に移ってか
ら、欠かすことの出来ない祭祀を行ったのである。それに
続く *dehi dbyar* といわれて、三十行目の欠損部分に年
度の変り目を置く機械的判断 (T.L.T.D. II. p.11) は許
されなう。三十行目に示された *Tsogi Jon yo du* の宮居
は公主入国を迎えた直後の特別のもので季節は晩秋であ

- り。dbyar の pho bran ではない。三一行目の *deñi dbyar* 以後は、公主関係以外のその年の事件を春に戻して示し直したものである。その証拠は、欠損の部分考慮に入れても、三五行目までに重要な冬の宮居 *Tsho god* への移動が示されていない。又、冬の聖寿祭も示されていない。いずれも三〇、三一行目に示されたからである。
- 1' mDo blon ched po ħBro shan brTan sgra ya sto (三三行) のツホムチウの挨拶が記録されている。彼は mDo (Kham.: Deb ther dkar po f.5. 1.2. 参照) の blon ched で、公主を Ha sha に迎える為に来たのに違くない。この挨拶の後、二四行目の記述が位置する(註58参照)。三' Ha sha の Da re da son(pon?) yi のツホムチウ(註59参照) 註59の証拠となり。
- (68) この年の夏住地 *dbyar sa* の記録は二一行以来(ツホムチウ)出て来ない。二一行には *dbyar sla ra bahi sku bla* のみ記録されている。夏の聖寿祭は宮居を移した後にのみ(二一'、二二行)が、移す前にもする(五六行、一六、一七行)。二二行と三二行とを合せて一例を増すまでもなく、移す前にすることが多い。
- (66) 註64参照。
- (67) 三、四行で見える *Iha stras* が多分、…s ston khri gdas 或は Cog ro Cun bzari ħdam kon ないとした

- のと同じことの定形的敘述である。
- (68) 明らかで *grso* である。註51参照
- (69) 恐らく、「吐蕃王朝から *Da re da son yi* の勲功を賞して」とあったのであろう。欠損部分に別人の名が記される余裕がなく、而も、三五行目に贈位は「彼の家族だ」とある。Ha sha は既に吐蕃の臣 *ħbanis* である。
- (70) *gyuñi yi ge* は官位辞令では最高位のものと与えられる。中国文献は「*王*」(註60)である。K.G. Ja. f. 21a. 1.5 以下にれば六種上下の十二階あったとされ、冊府元龜にはややくわしく、新伝の始めにも簡単に示されている。gyuñi が第一、第二は *gser gyi yi ge* である。gyuñi *yig chen po* は *dgun blon chen po* のため、gyuñi *yig chun nu* は *dgun blon ħbrin po* であり、nan blon chen po は指定されている。尤も、編年記 (D.T.H. p.60) では七六四 (Thomas 氏は七六三年を当てているが、前年で七六三年十月の長安占領の記述があるので見当違いである。)年の論功行賞で *blon che sNan bsher (zu brtan)* には *ke ke ru ħi yi ge* が与えられている。その下が *gyuñi yi ge* となっている。百年以上後のことであるから、その間に制度の変遷が考えられ、問題とするには当りぬであらう。(ナチ研 p.732-3 参照)
- (71) *roi* は「隙間」「あそび」「溝」をいって、転じて「そ

佐藤氏は 'spyran ched po' を悉編製述と知り ('古今研' p.721) D.T.H. p.115 の spyran chen po と T. L.T.D.II. p.403 の spyran ched po をとりあはせる。然し 'spyran' のこの時代の発音は s-pien と対応しない筈である。而して T.L.T.D. II, p.403 の 105 の文意からみれば、明らかで spyran ched po の地位は rise rje や shañ ion の地位より低く。これはあり得なかつことである。spyran ched po は Thomas 氏に從つて rgyal-gzigs or 'zal-che[-pa], bkah-juñ, also spyran ched po (ibid. p.341) とすれば、これは bkah yo gal hehos pa chen po 即ち 噲寒波擊通とあたり、stag sgra klu khon の顯賞牌 (A.H.E. p.15) の東面に示されるものと同一である。と雖も、spyran ched po が九尚論中の一人なら、その人の決めたことを rise rje, tho dog (都督)とわたくして裁決を必要としたわけがない。尚ほ、依用史料中の gñad は今日の gñad であるが、献上品などでないから phul を用いたらるので、別に上から下へ出した意味ではない。「畢出した」の意である。

spyi ched po = spyi khyab = 都護の方が spyran ched po = 都護より妥当でなからうか。

(74) 三〇行の (dgun) から三一行目の der gsol/ までがこの新年と sku bla との記事と続へ。

(75) 註 63, 64 参照。

(76) この項は、試みに埋めて見たはずきなら。

(77) spo skyes は人名の一部であらう。今日の skyes は贈物の意に用いられるが、古くは skyems である。brdzans は返礼報酬の意で「ものを送り届ける」である。この贈答は、三三行目の ston (mo ched po) と合せ考へると、公主懷妊の祝と、贈物の交換であらうか。

(78) khab tu bshes と同義であらう。もし bkvag なら bkrug と bkag 中間過程の字で、bkrug より隠やかな意味をもつてなからうか。註 63 で見た bkab と同じく「内に入れる」「外に出さない。」の原義に基づくと思える。或は bkab かも知れない。

(79) Ha sha の妃の名の末尾で、く、多分、称号であろう。四九行参照。cf. T.L.T.D. II. p.16

(80) 「丑の年のうちに宮居を Tsha god にたててから年が改ると」とあり、これ以前は既に丑の年の記述であったことからこの lo sar は「年改り去る」の意とするわけである。若し lo sar が the year came なら「丑の年のうちに宮居をたてたのが、丑の年がくる」という表現である。どう説明できようか。註 11 参照。

(81) gñi hod は ni hod で公主の名ではない。敦煌文書では ni が gñi の形で示されることは珍らしくない。四四

行目への続き方によるとお祝が催され、贈物が沢山届いたとあるので欠損部分を本文のように綴つて見た。勿論、後代史家の説から再構成した Man ston man brtsan の誕生年次がこの年であるのと Icam Khon co に関する重要事件としてはこれ以外考えられないので敢えて補填して見たのである。gdans は mdans の古形である。

(82) nod = thob, bshag, brnag, len' 「受けとる」(D.T. I. F. p. 566a) とある。snod 「容れもの」の原意である「入れる」の自動詞的な意味。物が「入る」、「手にいる」「届く」から来ているのであろう。rdzans は婚姻、出産の際、普通母系親戚から「送り届けられた品物」をいう。

(83) 父の Khri sron brtsan からの贈物の記事が続いて来たと思われ。四六行目で hBabs 主従が来ていたことが見える (dBabs 氏の Khri sron brtsan との盟にまつは、D.T.H. p. 108-110 参照) からのであるが、四五行に見える返礼の贈物は、その規模から見て父の Khri sron brtsan に対するものとして考えられる。

(84) gza は (T.L.T.D. III. p. 23 の註は取られなく)。今日の用法 'za ber, za bab, za bog, na bzah' 等からみると最後をのぞいていずれも絹織物である。na bzah は「著物」であるが、敬語で「季節々々の絹織物」の意である。za hdzom は細木綿で織った布で、za rdzu 「てや

ぎぬ」が忌まれてこの字に代られたものと思う。従つて、gza は「絹」であろう。

(84) Thomas 氏のいうとおり pia sde ならば、先方から贈物を届けて来た人々をいうのであろう。実際には「父方から来た人々」を指すこととなるが、Khri sron brtsan 方を指すためには yab sde と書かねばならない。筆者はシミを区別して本文のように読む。

(85) 多分、欠損部分は大体本文のようなものであつたのだらう。

(86) 四十行参照、註76参照。

(87) 娘を Ha sha の妃に提供した功で贈位を受けた。thabs については、註55参照。spar については註24参照。同様の趣きの記録が一〇、一一行に見られる。今の場合は明らかた吐蕃王朝からの贈位である。dnu! gyi yi ge は (1. g-yu; 2. gser; 3. phra men; 4. dnu!; 5. zans; 6. lcags 以上 上十二種、十二種。但し K.G. Ja f. 21a. 15 では 2, 1, 4, 3, 5, 6 の順になつてゐる。註70参照)。K.G. Ja f. 21a. b. でよれば、十位か十一位である。階は、七、八位だが位はこの先で「九論」がある。十位は後代(明らかた Khri sron lde brtsan 以後)も含むが、chos grvahi slob dpon, skuñi siags mkhan, stod smad kyi dbar blon y' 十一位は、sku htsno bahi

bon po, gzims mal ba (= gzims dpou), chibs kha ba
(7 btsan pohi rta khrid pa po), byan than gi sa
mkhan, mkhahi so kha srin ba, sku mkhar gyi
rtse srin ba である。(K.G. Ja f.21a. 1. 6-7. 参照)

(38) dbyar の誤りである。両字は非常な誤られやちうが
T.L.D. T.III. の写真どやえが dgyu への dbyar の方だ
なにかうらぶらぬ。

(39) rin lugs の意味は例えな、rBa bshed に見られる
bSam yas の rin lugs だけ「都僧統」である、最高の地位
である。dge bces Chos grags の註書にや yun rin du
gnas pahi lam strol であるが、現代の意味から文字の解
説をしたので、btsan por hbrin ste phyag las (rje
blas) brlags 「ハムンマのいかにたがって、お仕事を賛助
する。」の意である。同く、ういから派生して「布令」
の意味である (cf. D.T.H. p.23. stagi lo (726), p.27
phagi lo (747), T.L.T.D. III, p.182)。

(40) tahi dven sven 中国系の官位名である。Thomas
氏のうとうとふ (T.L.T.D. III, p.23) には従うがたう。

(41) この後で、チムン側 (phans) Ha sha が掠奪の書
を受けた。勿論五行以来の人名は、その動乱にあらかじ
め対する措置として動員を受けたことを伝えている。五四
行目には、「再び Ha sha の國へ援助でツムンボはお出か

たにならしたのや」とある。これに Tsha god 及 Ha sha
だけならこの語だが、先の永く滞在は中国系 rGya la
ghogs pahi Ha sha (註26参照) だけして phans Ha
sha をまめな軍事的な意味もあるたことを物語っている。

こので、中国系吐谷渾とチムン系 Ha sha との關係に
ついて、まとめ、筆者の見方を示して置きたう。尚、
Ha sha については多くの論争があり、佐藤氏がくわしく
述べているので重複をやけた。T.A.M.S. p.66-67 を参照
されたい。筆者は、ほげ、佐藤氏の見解(「古子研」p.248,
1.12-p.252, 1.10)に従うが、同氏が、続いて「吐蕃の吐谷
渾攻撃はこれよりソツムの死去する六四九までは存し
なう。」とする説は、このままでは支持できない。理由は註
92に説明する。又、「編年記のうアシヤの征服は正にこ
の事件を意味するものと思われる。」として吐蕃の松州攻撃
に先立って行われた吐谷渾攻撃をこれとするのには全く反
対で、その根拠として同書 p.247 に示した D.T.H. p.111
の訳文を、筆者は次のように改めた。

「その後、ツムンボは自らも赴いて征討 (Byan [pa] =
dag [pa]): cf. byan rol = sbyan grol, sbyan broi (釋
討解放) に当り、(軍を) 率いるまにシナとマシヤとが
外交紛争を起し (dpyan gcal = dpyan bchal 朝貢關係を
みだす) (わが方と) 同盟して来た (thog na = thogs

pa po=glogs pahi sde. [thog ma Ha sha は、これを境にして bans Ha sha と]の文書のように書かれる。) (註176参照) アシヤは、その後、臣属した。このことは、「通典」でもいうように、唐の初め(六六一—八)頃には既に吐蕃が強国であつたことと、敦煌文書の右に訳した初めのところが、*Khri sron brtsan* (581—629) の最初の大理 *Myan Man po rie shan snan* の項で述べられておることからも、*Ha sha* の伏允に関するもので、多分、大業五年(六〇九年。通鑑一八一卷)の煬帝との戦をいうのであろう。勿論、憑徳假の入蔵とも関係がないと見るべきである。佐藤氏は、D.T.H. の訳者に従つて *dpya gcal* を *phyag htсал* としているが、これは当らない。尤も、*de nas* 「その後」はこの文書のみでは何時を指すかは必ずしも明瞭でない。この時期が解答にもなるので、次のような推測を試みたい。

佐藤氏が同書 p.253-260, 1.9. に述べていることは、Stein 文書の訳をのぞいて、大体、そのまま受け入れた。但だ、「代理として故地に立てた……」はむしろ逆で、唐側の立てた諾曷鉢こそ傀儡政権であつたと思われる。敦煌文書 D.T.H. p.III 以下 *thog ma Ha sha* は、Stein 文書に見える *Khri bans* の吐蕃よりの入嫁によつて成立した関係についていわれたことと考えられる。その

時期は、六三六年にその子 *kha san* が妃を迎えているから、当時、若くとも、汗自身は十五、六歳であつただろう。とすれば、彼女の入嫁は六二〇年以前でなくてはならない。他方、伏允が隋末に故地を回収し、唐の高祖と、彼の長子であり、後に、太寧王を称する慕容順(光)を選して貫う条件で李軌を撃つたのは、武徳二年(六一九年、通鑑一八七唐紀三、正月及び五月)で、その戦後に「頻遣使朝貢以順為請(旧唐一九八吐谷渾)、(冊府元龜九七〇)外臣部朝貢三、同年二月、九月、十一月に遣使しているのので「頻りに」は九・十一月を指すのであろう。)とあり、後、願が叶えられたというのだから、順の帰国は六二〇年以後である。順が隋に質となつたのは大業五年(六〇九年)伏允が敗れた後で、故地には大略十年不在だつたわけである。その間、その弟「新唐」(侍子(通鑑))を太子としたと伝えられるから *Khri bans* の夫はその太子なる人であつたかと思われる。伏允は、太宗即位(六二二)後間もなく鄯州を攻め、太宗に責を問われながら却つて其子尊王、曷摩之尊王(旧唐・一九八吐谷渾)の為に婚を求めたというが、太子とはその人なのではなからうか。伏允は、太宗の意を験する(新唐)というより、唐と吐蕃との圧力を相殺する意図をもつて公主降嫁を申し出たのかも知れない。後に順が天桂王を斬つて唐に内附し、伏允は西走した果て

に自殺し、順自身が殺されたのは、貞観九年（六三五年）の四月から十一月の間に起つたことである。本文に取り上げた Stein 文書の記述と照し合せて考えると、順を殺したのは吐蕃側の工作であつて、吐蕃側でも *Iha stras Gun ston gun bisan* を頂いて唐の動きに構えていた。伏允、天柱王を積極的に後援しなかつたのは、前年の朝貢と徳徳假の入蔵が関係しているのかも知れないが、むしろ、*Khri ston brtsan* が坐して *Ha sha* を治下に収める機会の至るのを待つていたものと見たい。唐にくみする順を汗に認めることの出来なかつたのは論ずる迄もないであろう。敦煌文書 D.T.H. p.111 の *de nas bans su miañ ho* とはこの六三五年以来のことをいふ、この文書からみて、時に *Khri bans* の夫は既に世を去つていたと見られる。中国史料で素和貴の叛について吐蕃と吐谷渾とが「舅甥」の関係にあつたことを示しているのはこの主張を裏づけるであろう。（新唐吐伝上「仲琮」の項）。Thomas 氏の見解を cf. T.L.F.D. II. p.13-16.

(92) 「再び *Ha sha* の国に援助（註93参照）のためにお出かけになつたのも」とあることは、六三五年以来の *Ha sha* 滞在も「援けに行つたことを意味する。これに先だつて、吐谷渾では宣王が慕容諾曷鉢と弘化公主とのもとにあつて反逆を謀り、これが露見し、二人が鄯善に逃れ

た。宣王自身は吐蕃に走ることを期していたが、席君買に攻められ、その兄弟三人と共に殺された。通鑑では、これを貞観十五年（六四一）の四月のこととしている。従つて本文の事件と直接結びつけるのは困難であるが、両唐書及び通鑑によると、この後に吐谷渾国が大擾して太宗は唐儉（と馬周〔新唐のみ〕）を遣して慰撫したとあり、旧唐書には、この慰撫を「遣使言状」に続けて示している。冊府元龜によれば、大擾後の吐谷渾の遣使は、貞観十六年と十七年の各正月（六四二、六四三）に行われて居る。察するに、このいずれかの遣使後、慰撫に赴いたのであろう。

新唐書のみを示される馬周は、唐儉とは別に赴いたのであろうか。とすれば、慰撫は再度にわたつて行われたことになる。二度目の際の擾乱に *Gun ston gun brtsan* が吐蕃側の *Ha sha* を支援するため赴いたと考えられる。中国史料とこの記録を結びつけると、右のような線が想定される。

(93) Thomas 氏は *bslad* と判読しているが、筆者の読み方は *brlad* である。*bslad de gcegs* は「敗れて死す」とも読めるが、前後の文意に合わない。*bslad* は *bslan* の古形で、古典語の *brlan*、或は *slan*、*lhan* に通ずる。その意は、「加わる」、「一緒になる」、「連合する」、「加勢する」と解され、語源は *slad*「後につく」、「後」である

う。(これが「ために」を意味して *siad du* となるのは、同義の *phyi* が *phyir* となつて「因」を示し、更に「目的」の義に転ずると等しい。) 亦、*bslad* の「敗れる」の意も容易に迎ふことが出来る。

(94) 落馬して死んだことは後代の記録に *Ha bon* の死として示されている。本文 64—65 頁、註 106 参照。

(95) *Thomas* 氏も御子と読む。

(96) *T.L.T.D.II. p.13*

(97) 年次は、一般に、その条で示された最終事件のそれであることが多いと筆者は見ている。冒頭の記述に年次を結びつけるとき、矛盾する場合が多い。一々の事例を挙げるに勝えないが、佐藤氏の「古チ研」には、いくつかの例証がある。

文成公主の入蔵年次が貞観十五年正月になつてゐるのは江夏王道宗の婦朝報告の年次の下にこの事件が詳説された為であり、事実通鑑には、別に十四年間十月丙辰に「以文成公主妻之」が記録されている。註 104 参照。

(98) *Alexander Csoma de Körös: A Grammar of the Tibetan Language in English, Calcutta, 1834, p. 181-191.*

(99) *Vaidurya dkar po* は、一六八七年に *ste srid Sans rgyas rgya mtsho* (1653-1705) によつて書かれ

た曆学、占星の体系を示した書物である。この種の書には必ず仏滅年代を基にして仏教史上の事件の年代を示す一章が設けられている。これを *bstan rtsis* と称する。著者 *Csoma* がこれを利用したのを見て、我が国の学界では多くの人々が現在も尚 *Vaidurya dkar po* を歴史の書物と思つてゐるようである。*Csoma de Körös* はその中で *rab byun dan po* の *me yos* を一年誤つて 1026 年とし (p.181) 表中の計算では二年誤つてゐるのを *Thomas* 氏は確かめずそのまま踏襲したのである。實際は、公主の入蔵を *Sans rgyas rgya mtsho* は六四一年として示した (p.183) (F.19b) のであつて、*rgya yig tshan* 以来の中国系年次を採用したものである。*Thomas* 氏のいうようなチベット系の伝承年次ではないことは勿論、*kyi'i lo* 戊の年も六三九年もここからはどこを押しても出て来ない。

(100) この時代のチベット側の曆に関しては、唐蕃会盟碑が重要な史料を呈供している。ただ、この碑文に用いられたチベットの年号 *skyyid rtag* は、唐朝の年号「長慶」を訳して作られたもので、体裁をつくらうためであつたことは察するに難くない。亦、五元の「兄弟」に相当するものは十二支と併用したのもチベット史料で現れた最も古い例である。東面五八、五九行目に示される年月日は中国の所

す (Klon rdol, *ibid.* f.24a)。この陰曆二月と Hor zia gnis pa (二月) とが、一〇二七年から始つたとする kañacakra の rtsa rgyud, bsduṣ rgyud に基づく計算法による限り、中国曆とは置閏法が違うのも更だ、一ヶ月ずれる場合が起る。これは別問題としても、敦煌文書等に現れる四季名は、恐らく今日でもこの先述の伝統的なものを用いていたと思われ、中国のそれと一ヶ月は一般に違つて居る。たとえば、吐蕃王朝が dpyid sla ra ba を年頭としていたとしても、唐よりは一ヶ月後に新年がくることになつていた筈である。更に、考えるべきことは、敦煌編年紀に現れるごくつかの例で、年頭 (675, 704) と、年末 701, 708, 725, 726 と dpyid 春が出て来るの、年頭は dpyid sla ra ba ではなく dpyid sla hbrin po か、dpyid sla tha chun のいずれかであつたと考えられる。この二つの月は、チベット一般曆、Hor zia の三月と四月に当る。通典には「以小麦熟為歲首」とあり、唐書吐蕃伝でもこれを載せているが、これはらわゆる百姓曆の年頭 so nam pañi lo gsar じ¹ lo tog lo thog² 收穫 (二年頭) の語に基すく説明であると思われる。又、この時期はチベットの小麦が春時きであるから、ここで扱つてゐる行政年次 rgyal poñi lo gsar とは関係がない。従つて、古代曆の年頭は三月であつたか四月であつたか今假て

決定するのは困難であるが、多分後代の kañacakra 曆が年頭とする nag zia 即ち Hor zia 二月が当時のチベットに用いられた年頭であつたのではなからうかと筆者は想像してゐる。それを決めるには Hor zia dan po の起源の説話について dan po を一月 (stag zia) とするか三月 (十一月を stag とした rta zia) とするか確かめねばならないので、別の機会に詳説する心算である。以上見たところだけで、チベットの年頭は古代に於いて、一般に、少くとも中国より二ヶ月遅れていたと考えられる。

(101) sor ならば同系の動詞として son, (sons), son 「去る」も考えられるが、sar にてゐる tshar 「完つた」と比較する方がより適切である。一般に tsha (tsa) と sa とはよく対応する。例えば、tshogs (tsogs)/ sogs/ bsags とか、tshans/sans/ (gsan) などを挙げれば充分理解出来るであらう。

(102) 「古チ研」p.279-280

(103) Tsha god は Thomas 氏 (T.L.T.D.II. p.15) の通りように沙州近辺ではなからう。今日 rGya mo tsha ba ron と呼ばれている地方で、Khri sron lde brtsan 代に Vairocana がこの地に追われたといわれる。(cf. T. A.M.S. p.27, n.63)。この地は東經九八度、北緯二九度と云ふであらう、氣候温暖の故に Tsha ba ron と称せ

られたという。Cab mdo と Pa than との間を南下したところにある。今日の玉樹 skye dgu mdo や昌都 Chab mdo を通つて、大理に至る要路である。王忠、「新唐書吐蕃伝箋証(註10) 参照。

(104) D.T.H. p.13. この六四〇年について、中国史料の与える公主入蔵六四一年正月丁丑(十六日)を筆者は江夏王道宗の婦朝報告の年月と取る。このような例は他にも見られる(本文53頁参照)。この条には、公主入蔵後に築城したことまでの一切が報告されている。又、通鑑で前年の閏十月丙辰(二十三日)に「以公主妻之」とあり、この時から二ヶ月余り、迎への使者 ngar ston brisan yul zun がチベットの伝説のごとく、唐朝に抑留されていたとしても公主は先に出発したというから、この日時を公主の出嫁到着の時とすべきであろう。とすれば、先の吐蕃曆(註10)との相違の問題を考え合せて、この文書の伝える到着の時期とそれが符合するのを見ることが出来る。ngar ston brisan yul zun がこの文書に見えないので、公主の成婚まで質として本当に抑留されていたのかも知れない。従つて、六四一年正月甲戌(十二日)に於ける東贊(=mgar)に対する右衛大將軍の贈位(通鑑一九六)も成婚後の行賞と考えられる。狼邪公主の話もチベットの伝承では正確に伝えられていることが参考になるであらう。

古代チベット史考異(下) 山口

う。

(105) 通鑑一九五によれば、中国曆で前年(六三八)八月、九月、唐と吐蕃が松州で衝突しており、これに先立つて、慕容諾曷鉢の勢力は青海の北に追放されている。これらによつて唐朝は結局、吐蕃の請婚を許している。以上一連の事件は必ずしも、唐朝の一方的勝利でなかつたことも説明するが、それを機会に Gun ston の登位が決定したとも考えられる。註29、35参照。

(106) 河源王之國に築館したという記述は新唐書にしか見えない。公主を迎えたところ、即ち Tsogi Jon yo du にハント群、Iphru ma の宮居がたつたと見られる。築館河源王之國とあるのは、この引用文ばかりで、他(通典、通鑑、旧唐、冊府)はすべて河源に至つたとのみ記している。

(107) 親迎したのを弄讒、即ち Khri ston brisan とするのは新旧唐書吐蕃伝と冊府元龜九七八のみで、通典一九〇边防五には、至其主棄蘇農贊とある条で単に贊普が親迎したと示し、通鑑では Khri ston brisan 相当の名は全く出てこない。

(108) 若し Ma ga to gon kha san と慕容諾曷鉢が Thomas 氏のふうよう同一人物なら(T.L.T.D.II. p. 16) この文書中に、前年十二月(六三九)に彼に降嫁し

た弘化公主に関する影が見える筈であり、中国史料でも、或は記述に加えられるところがあつたに違いない。亦、諸葛鉢自身の入朝した貞観十年(六三六)十二月と同十三年(六三九)十二月(冊府元龜、九九九)とのこと及び、吐蕃への公主降嫁を妨げた諸葛鉢(貞観十年十二月入觀の際と見られる。)を貞観十二年(六三八)八月以前に吐蕃が青海の北に追放したこと(通鑑、一九五)とがこの文書にはそれにあざわしく現れて来ない。加えて諸葛鉢入觀の貞観十年末には *Ma ga tsh son kha gan* が吐蕃の影響で結婚しており(九、十行)先立つ貞観九年夏(三三行)には順を追放したのを祝つているような形跡さえ見える(註91、106参照)。そして文成公主の河源通過の際、中国史料は言及しないが、*kha gan* 母子は従者をつれて公主を迎えに出ている。これらの矛盾をどのように説明することが出来るか。

- (109) 史学雑誌 1965「回顧と展望」、75-5、キニマ、p.257
 (110) *Hor chos byun* 橋本光吉編、昭和十五年、p.7, *dgun lo ni gu la rgya bzah kluñ cu btsum mor bshe*「御年二十歳のとき、シヤの女(ク)ルニチヤ(=公主)を妃に娶いた。」

(111) *Klon rdol bla ma Nag dhan blo bzani* (1707/19-1805) の著 *gsun ibum* は、三十一章で分ちられ、諸学

概説の観がある。*Ha* 章はキニマット仏教流通史 (*Ostan pahi sbyin bdag byun tshul gyi min gi grans*, f.20) と *nyun* の *nyun* の *nyun* である。この *nyun* は *Kun bde glin* 版を用いた。

- (112) 右全書 f.10a 前篇、註95参照。
 (113) D.T.H. p.13.
 (114) 「古チ研」p.284.
 (115) D.T.H. p.13.
 (116) K.G. Ja f.30a *nyun* と *kon jo dre dkar mo shig la bcibs te dar rgyal man po rje(s) sna khrid*「公主は白鬃馬 (*dreid*) にお騎りになつてヌケルマンボシヤが案内」とあるが、*dre dkar mo* は公主の名 *khri skar ma* の崩れた形であらう。*dar rgyal man po rje* (= *dar rgyal man po rje*) は、吐谷渾系の権臣(名王)で、六五六年蘇定方と戦つて戦歿した。(D.T.H. p.14.) (前篇註89参照) *nyun* は *Guñ ston guñ brtsan* の死後、*dar rgyal man po rje* が *Tsha god* から公主を案内したであろうと見られるが、*Tsha god* は吐蕃内であつて、むしろ *Ha sha* を通つて、*Tsha god* を行つたことの記録の名残であらう。

(117) *mad mGar* の *r* を写した *nyun* の *nyun* と思われぬ。この *nyun* は「古チ研」p.303-304、*nyun* R.A. Stein;

は十歳即位説が伝えられているが、八十二歳説と七十二歳説を調和させるためにか、或は、十三歳即位説からこの四年をあしらって出来たものかとも思われる。他に十歳即位の王は、八一五年即位の Khri gtsug lde brtsan (= Rai pa can, 806) が居り、Khri lde gtsug brtsan 王の即位年 (G.S. f.82a, D.M.S. f.19b) との説は伝えない。前篇註85と86の例参照。

(133) 「古々研」p.217-220

(134) 前篇 p.24-25.

(135) 前篇 p.25' 前篇註97' 86。

(136) 五五歳 byi ba lo (子の年)に退位' K.G. Ja f.126a。

十三歳即位' 四十三年在位' H.D. f.17a. 前篇註84参照。

(137) 長子は、七六〇年生 (D.T.H. p.58) れた Mu khri

brtsan po (?) であるが、夭折した。彼は有名な ħBro bzah の子' bSam yas の鐘銘の 'sras' (ཤར་) に於てその死は母をして出家剃髪のもの Ha gan Mahayāna の信徒たらしめた。彼女の尼号は、Jo mo Bryan chub rje である。Mu ne brtsan po は別の妃' Tshes. poi za Ma rgyal ldon skar (D.T.H. p.82)' 後代出家の王の Me tog sgron の子' 七十四年生 (G.S. f.93a, K.G. Ja f.126a.) である。その弟は Mu rug brtsan po である。Sad na legs と異称がある Khri lde sron brtsan である。

る。(前篇註96参照)

(138) G.S. f.92b, H.D. f.18a' 但し' K.G. Ja f.126b に

は、その歿年 glan lo (丑の年)が Mu ne brtsan po のものとわれている。ヌライ・ラー五世のみ lcaags po ħbrug gi lo (かねの辰—800) を歿年で与えている。(S.G. f.39b)

(139) G.S. f.92b。但し' K.G. Ja. f.126b-127a は諸説を論じ、昔の rgyal rabs (王統記) では、五十五歳と禪定をした去いたとあるのみだと報じている。

(140) B.S. f.123b.

(141) D.M.S. f.22b' 但し' me stag lo と同じであるけれど、786年と謂ふ、十一年後の798年なる Mu ne brtsan po の歿年、六〇年後なる glan dar ma の歿年で相対する。

(142) bsTan pa dan bstan ħdzin gyi lo rgyus (前篇註85参照) f.65b.

(143) kLoñ rdol gsun ħbum (註11参照) ħa. f.7b.

(144) K.G. Ja. f.126b.

(145) gter kha とは発掘された物品をいう。例えば、敦煌発掘品のようである。しかし、後代には、聖典に關して特に用いられるようになった。gter ston とは、予言 ħuñ bstan と從ひて gter kha をその由來聖者のこととす。

- jeune pour agir utilement は誤記である。 K.G. Ja f.15a の *gin tu gshon nu* と示して、*じく若く即位した*ように述べている。然し *gshon* の用い方は、今日の *gshon nu* と同じではない。 *gshon nu* は *gshon bu/gshonhu/gshon nu (gsho nu)* の *gshon* に縮小的な意が重なつたものである。 D.T.H. p.112 の *Khri hdus ston* の *stun* を *sku chun nas gshon gyis kvari// phag rgad la byan gyis mdzad// g-yag rgod srog du bcug//* 「幼少の頃より勇敢にも、大猪を屠られたり、野生のヤツを陥穴にかけたりならした。」とあり、*gshon* は「勇氣」「若死」をさす。同系の *gsh pa* 「迅速」とか *shon pa* 「馬を騎る」などの意味から察しても、「青年」(前篇註80 参照)に關する概念を内容として示してゐると思われる。
- (191) B.S. f.118b, K.G. f.18b.
- (192) K.G. Ja. f.14a.
- (193) G.S. f.29a, 30a.
- (194) G.S. f.29a, 30a.
- (195) Mani bkah hbum 第二編。
- (196) S.G. f.14a.
- (197) 妃を迎える話が出たのは十六歳のときでなつてゐる (G.S. f.38b, K.G. Ja. f.41b)。尤も、これは *Gun ston gun brtsan* といふ支那の支をなしたものである。
- (198) 「七十五」 p.139-141. T.A.M.S. p.41-44 参照。
- (199) 以上の記述は、D.T.H. p.111 による。訳と説明は註91参照。
- (170) 註91に考察して置いた。
- (171) 註91参照。
- (172) 通鑑百九十、唐記六
- (173) 既に強大であつた吐蕃を背後に置いて唐に抗することなど、普通では考えられなかつた。従つて *thog ma* *Ha sha* と吐蕃の呼ぶものは伏允の勢力を指して、*Khri hbars* はその子の嫁であらうと判するわけでもある。註91参照。
- (174) 新・旧唐書吐谷渾、通鑑一九四、貞觀八年夏五月の条 冊府元龜九七八、外臣部、和親、貞觀十四年の条。
- (175) 本論、後篇、スタイン文書。
- (176) T.L.T.D.II. p.30. *Ha sha khri sde stod pa rGya la stags*, *ibid.* p.32. *rgyahi khams su glogs pahi Ha sha*. 因みに *Thomas* 氏は前者の *drug cun gyi nas* と *dru gu chun* をのち出してゐるが、*drug cun gyi nas* とは、今日の *drug cu mahi nas*、六十日びみのる小麦のことといへ、*dru gu* とは何の關係もなかつたものである (*drug cu na-drug cun*)。又、後者は *thog ma drans pahi dmag dpon* の *thog ma* を始めと訳すが、*thog ma* は「回題轉」のことである。(註91参照)その用は神文例 (A.H.E. p.17. *Inscrip.* 1.27.) 文書 (T.L.

F. D. II. p. 32, p. 74, p. 279) のうちでも確かめられる。古文では、副詞「始め」の意味には *gzod ma* を用いる。(本文 58頁敦煌文参照)。

(177) 「古チ研」 p. 252, p. 292, n. 32. 参照。この戦で吐谷渾の攻められ理由は、吐谷渾王の入朝による吐蕃への公主降下の妨害であるという。この入朝は、冊府元龜、九九九、外臣部、入朝によつて貞観十年十二月とされる。吐蕃の使者の帰着は早くとも翌年頭であるから貞観十一年後のこととなる。註 105、108 参照。

(178) 両公主に関する記述の混同はかなり広範囲にわたる。註 108 のうちでも、唐の曆法導入に関するチベット¹⁴の所伝でこれが確認されることを示して置いた。

(179) D. M. S. f. 19b.

(180) *Klon rdol gsun hbum, chap. Ha f. 10a.*

(181) *dPag bsam ljon bzari, hPhags yul rGya nag chen po Bod dan Sog yul du dam pañi chos byun tshul fol. 317. dGon lün Byams pa glin* 一七四八年に書かれた。著者は Sum pa mkhan po Ye ges dpal hbyor (1704-1788) 印度チベット史の部を Sarat Candra Das が Calcutta で 1908 に出版した。誤植が非常に多い。筆者の用いたのは、フランス極東学院所蔵本である。 f. 97b, Das 本 p. 151. 尚お、中国・蒙古の

語¹⁵ *Rehu mig* を冒頭として、1959, New Delhi で *Catipatika vol. 8* として出版された。

(182) K. G. Ja. f. 71a-79a.

(183) S. G. f. 31a.

(184) G. S. f. 82b-83a.

(185) B. Sh. p. 2-3.

(186) *khri bsher lan ma* 或は *khri bsher man ma* (K. G. Ja. f. 71a-b) が雍正守禮であるとしても、どうしてこのチベット史料で称せられるか明らかでない。

nan blon ched po を論議 *blon man bsher* と中国史料でどうなるから *khri bsher* の称は *khri (btsan po)* 及び位の名ではなくとも思われ、*man bsher* は *man po rje* と垂べと考えられる。皇后は *Man mo rje* (未詳) とは *ryal phran* が *man po rje* と *blon che* と等位又は以上と考えれば興味深い。前篇の註 96、98 参照。(古チ研 p. 722-723, p. 726 参照)。

(187) 金城公主を迎えに行つた者として、敦煌文書には *shan btsan to re lha byin* のみ明示されている。中国側の史料には、尚贊咄名悉臘等(新唐吐)、尚贊吐(旧唐、中宗、景龍三年十一月)、悉慈告身贊咄、金告身欽蔵(通鑑考異十一) などがあつた。悉慈告身と金告身については註 70 で述べておいた。今、贊咄は贊吐と誤られたものと出来

る。第一のものは shan bTsan to re nye slebs とすべきであろう。これは、又 -lha byin と Mye slebs と分けた方がよく、そのようにすれば開元二年の吐蕃側会盟使、御史名悉臘(新唐吐)と一致する。(「古チ研」 p.393

4, p.433) この時の他の使が、やはり欽藏であるが、尚が加わっている。佐藤氏は(「古チ研」 p.487, n.14) shan Khri bzai stag tsab を挙げているが、この gNags Khri bzai yan hdon (yan ston) も考えられよう。然し、gNags が尚と称せられる確証はないし、敦煌編年記中にも(金告身にもかかわらず)その名は確かめられない。こういふところからむしろ gNags は、文成公主を迎えに行つた使節団の一員の名かも知れない。(K.G.Ja. f.18a, l.7; Nan [= Myan]K^o. ibid. 1.6) と附言して置く。

(188) D.T.H. p.25.

(189) 佐藤氏は(「古チ研」 p.478) で金城公主の年令を出しているが、lo no とは「あしかけ」の意味であつて彼女の年齢とは関係なう。正しく訳は、「金城公主はチムツェに三十年まじまし、あしかけ三十二年住まれ、かねのと曰(の年に)去られた。」としなければならぬ。一般に年 lo に、lo no あしかけ lo skor 回年 lo rkyan 満年 lo に、lo no あしかけ lo skor 回年 lo rkyan 満年の三種の数え方がある。一年六か月を例にとつて十月から

起算すれば、lo no gsum, lo skor gnis, lo rkyan gcig になり、最後のものが「満年」に当る。六月以前から起算すれば lo no も二年になる。従つてこの場合 lo skor の「あしかけ」にならぬ。

(190) 一般に死 nons へから埋葬 mdad btra へするまで約 二—三年である。D.T.H. 編年記には Khri sron lde btsan の母 yum (sNa nams) man mo rle の「死」は記録されているが「葬儀」が著るされていない。他方 Jo mo khri btsun の方は「死」の記録がない。その上 Khri btsun が妃の資格を示す別称ならば、「死」と「葬儀」の間が三年距ついても同一人の可能性もある。とすれば、hJan mo Khri btsun は亦 Jo mo khri btsun の誤伝かも知れない。尤も Myava la kag が七三三年に吐蕃に入觀してゐる (D.T.H. p.25) から、hJan mo が嫁することも充分考えられる。

(191) この辺の事情も佐藤氏は詳しく述べてゐる(「古チ研」 p.393-411)。ただ、佐藤氏はここには bitams を「誕生」(ibid. p.395) と訳し、先には同一構文の bitams を「即位」(ibid. p.331, 336) と訳してゐるのが理解できぬ。勿論、いずれの場合にも「誕生」と訳すべきで、佐藤氏の主張は (ibid. p.382-3, n.33) 到底受け容れられない。「指命」「任命」の場合は locative の la don を必要とす

る。第一、敦煌文書でそのような用例はなう。(T.L.T.D. II. p.109-111)「背命」等々は bakos が一般で用いられる。

亦、同氏は *mishan gsol* (*mishan bond*) 「改名」を「即位」と見做(「古チ研」 p.386-7, p.401, p.409) しているが、これでは如何なる根拠も見出されなう。その際 Bacot 氏に依つて *rGyal gtsung ru* を「皇太子」と訳すが、これは *Khri Ide gtsung brtsan* の別名であつて「皇太子」の意味はなう。このような例は、敦煌文書に屢々見られる。 *Khri slon mishan* → *gNam ri slon mishan* (D.T.H. p.106), *Khri hdus ston* → *bla bdag hpbrul gyi rgyal po*. (*ibid.* p.112), *Khri ston brtsan* → *Ston brtsan sgam po* (*ibid.* p.118)

若し、改名を即位とするなら、佐藤氏が六七六年に即位したとする *Khri hdus ston* が(「古チ研」 p.331, 336) 六八五年に改名しているのをどう調和させることが出来るのだらうか。十歳、九歳、十五歳の改名が編年記で確認できるが、敦煌文書の改名に関する文の前後から特に「即位」の意味を見ることはできない。

中国文献で七歳即位と伝える(「古チ研」 p.393)のは、どう見ても、公主入藏時の *Khri Ide gtsung brtsan* の年齢が誤り伝えられたとしか考えられなう。

(201) K.G. Ja. f.71a-b.

(202) K.G. Ja. f.71b-72a.

(203) *gul du* '古形の意味は「途中で」となる。

(204) *bcags* 'ちがひつて走る。」「*ra loag* 鞭 *loag po*

= *mgyogs po* からまじつて知られる。

(205) 但だ、落馬して歿した話は、本当の金城公主に関する

記録とも結びついて示されることがある。例えは、K.G.

Ja. f.71b. 15 *ni* *rgyahi dep las rgya rje* *hkhor*

dan bcas pas kon jo la mkhar chen po shin phen

hen gyi bar du skyel thun mdzad, mkhar dehi nes

pa can hthar du bcug, dmag dan ldab nor lo gcig

med par byas, to mri 'シナの書物でなとある以下の部

分は、「帝為幸始平」……為赦始平県、罪死皆免、賜

民繇賦一年……とある新唐書吐蕃伝と併行するが、その

あとである落馬死の *rgyal bu bod tu ra bryugs pas*

rtas bskyrur ste hdas の一句は中国史料に相応するところ

が全くなく、後代に二公主の話が誤られた後附加された

ことがわかる。

(207) 文書の五四行目にあつた記述は多分この落馬死の一件

であつたに違ひなう。

(208) 註103でも見たように *Tsha god* は *hJan yul* と通ず

る要衝の地でもあつた。この名は *hJan than dga'hi ra*

paとも解ける。

(199) 落馬死は *Khri sron lde brtsan* や、その子、*Mu rug brtsan po* といふことも云われるが、地名の示されてゐるのはこれだけである。尤も、後者の場合一説には *Mon yul* からの帰途になつてゐるので、古代の *Mon yul* の拡り如何では、*Gun sron* の死歿地の混入とも考えられるが、それを考える積極的理由はない。

〔訂正〕 前篇(四十九卷三号)27頁、註9、*rBa bshed* の略号は *B. Sh.*。同じく33頁、註57、*B. Sh. p.2~3*。12頁、6行の引用文中の「結為「舅舅之國」は「結為「舅甥之國」。

15頁、最終行、「文成公主」は「金城公主」。

18頁、5行、「示すとおり」は「記述から判じつ」。

20頁、4行、「五二一」は「六二一」。

28頁上、12行、「一五三七年当時」は「一五三七の翌年」。

35頁、上段11、12行(註68) *dbon yul dbus su* 「ボム國の中央」は *rtsan yul dbus su* 「ツァン國の中央」の誤。

36頁、註81の10行目、「即位の月が」の前に「年次としては」を補う。

38頁、註94の表中、*Man sion man brtsan* の *D.T.H.* 不

の数字は[35]と(8+27)の誤り。同表中の数字は数え年で、()内の数字は算用である。

39頁、註98、3行、「七七五—八一五」は「七七七一—八一五」。

尚お、前篇註7中、*Tucci* 氏の意見に反して *D.M.S.* の著者を *Sa skya pa* とし、*hBras spuñs* の僧としなうように示したのはむしろ筆者の誤りで、著者は *dGe lugs pa* 系の人であるらしい。又、*G.S.* の成立年次について「本文中に『*Tshal pa* の著作に関する引用を見ない」といったのは重大な見落しで *hEib* に引用がある。従つて、成立を一三二八年とはできなう。恐らく、成立の年次 *sa hbrug* は *sa spre*(1368)の誤写にもとずくものでなからうか。